

ná	mó	běn	shī	shì	jiā	móu	ní	fó	<i>Three times</i>												
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛													
wú	shàng	shèn	shēn	wéi	miào	fǎ		bǎi	qiān	wàn	jié	nán	zāo	yù							
無	上	甚	深	微	妙	法		百	千	萬	劫	難	遭	遇							
wǒ	jīn	jiàn	wén	dé	shòu	chí		yuàn	jiě	rú	lái	zhēn	shí	yì							
我	今	見	聞	得	受	持		願	解	如	來	真	實	義							
bēi	huá	jīng	juàn	dì	sì																
悲	華	經	卷	第	四																
zhū	pú	sà	běn	shòu	jì	pǐn	dì	sì	zhī	èr											
諸	菩	薩	本	授	記	品	第	四	之	二											
「	shàn	nán	zǐ	!	ěr	shí	,	bǎo	hǎi	fàn	zhì	bái	dì	sì	wáng	zǐ	néng	qié	nú	yán	,
	善	男	子	！	爾	時	，	寶	海	梵	志	白	第	四	王	子	能	伽	奴	言	，
nǎi	zhì	fā	yuàn	yì	fù	rú	shì	。													
	乃	至	發	願	亦	復	如	是													
ěr	shí	,	fó	gào	ō	qié	nuó	yán	:	『	shàn	zāi	shàn	zāi	!	shàn	nán	zǐ	!		
爾	時	，	佛	告	阿	伽	那	言	：	『	善	哉	善	哉	！	善	男	子	！		
rǔ	xíng	pú	sà	dào	shí	yǐ	jīn	gāng	huì	pò	wú	liàng	wú	biān	zhòng	shēng	zhū	fán	nǎo	shān	,
汝	行	菩	薩	道	時	以	金	剛	慧	破	無	量	無	邊	眾	生	諸	煩	惱	山	，

dà zuò fó shì , rán hòu nǎi chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
大 作 佛 事 ， 然 後 乃 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shàn nán zǐ ! shì gù hào rǔ wéi jīn gāng zhì huì guāng míng gōng dé 。
善 男 子 ！ 是 故 號 汝 為 金 剛 智 慧 光 明 功 德 。

ěr shí , fó gào jīn gāng zhì huì guāng míng gōng dé pú sà :
爾 時 ， 佛 告 金 剛 智 慧 光 明 功 德 菩 薩 ：

『 shàn nán zǐ ! rǔ yú lái shì guò yì héng hé shā děng ā sēng qí zhé ,
善 男 子 ！ 汝 於 來 世 過 一 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ，

rù dì èr héng hé shā děng ā sēng qí zhé ,
入 第 二 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ，

yú cǐ dōng fāng guò shí héng hé shā děng shì jiè zhōng wēi chén shù děng shì jiè ,
於 此 東 方 過 十 恆 河 沙 等 世 界 中 微 塵 數 等 世 界 ，

yǒu shì jiè míng yuē bú xuàn 。
有 世 界 名 曰 不 洵 。

shàn nán zǐ ! rǔ yú shì zhōng dāng dé zuò fó ,
善 男 子 ！ 汝 於 是 中 當 得 作 佛 ，

hào yuē pǔ xián rú lái , yìng gòng , zhèng biàn zhī ,
號 曰 普 賢 如 來 ， 應 供 ， 正 遍 知 ，

míng hènɡ zú 善 shàn shì 逝 shì 世 jiān 間 jiě 解 wú 無 shàng 上 shì 士
tiáo yù zhàng fū 夫 tiān rén shī 師 fó 佛 shì 世 zūn 尊
qí fó shì jiè suǒ yǒu zhuāng yán 莊 嚴 , rú rǔ suǒ yuàn xī jiē jù zú 足 。 』
shàn nán zǐ 子 ! bǎo zàng rú lái shòu jīn gāng zhì huì guāng míng gōng dé dé pú sà mó hē sà 薩
ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì 記 ,
shí xū kōng zhōng yǒu wú liàng wú biān bǎi qiān yì nuó yóu tā tiān ér zàn tàn yán 言 :
『 shàn zāi shàn zāi ! 』 yù niú tóu zhān tán ā qié liú xiāng , duō qié liú xiāng ,
duō mó luó bá bìng jí mò xiāng ér yǐ gòng yàng 。
ěr shí , jīn gāng zhì huì guāng míng gōng dé dé pú sà bái fó yán 言 :

『 世 尊 ！ 若 我 所 願 成 就 得 已 利 者 ，
我 今 敬 禮 諸 佛 世 尊 ，
惟 願 十 方 如 恆 河 沙 等 世 界 滿 中 諸 天 微 妙 好 香 ，
眾 生 之 類 或 在 地 獄 畜 生 餓 鬼 、 天 上 人 中 ，
若 聞 是 香 ， 所 有 身 心 苦 惱 之 疾 悉 得 遠 離 ，
如 是 頭 面 到 地 。 』 善 男 子 ！ 爾 時 ，
金 剛 智 慧 光 明 功 德 菩 薩 作 是 言 已 ， 即 頭 面 禮 佛 。
爾 時 十 方 如 恆 河 沙 等 世 界 ， 周 遍 悉 有 微 妙 之 香 ，
眾 生 聞 者 皆 得 遠 離 身 心 苦 惱 。 爾 時 ，

bǎo zàng rú lái jí wèi jīn gāng zhì huì guāng míng gōng dé pú sà ér shuō jì yán :
寶 藏 如 來 即 為 金 剛 智 慧 光 明 功 德 菩 薩 而 說 偈 言 :

jīn gāng huì néng pò rǔ jīn kě huán qǐ
金 剛 慧 能 破 汝 今 可 還 起

shí fāng fó shì jiè zhōu biàn yǒu miào xiāng
十 方 佛 世 界 周 遍 有 妙 香

yǔ wú liàng zhòng shēng ān lè jí huān xǐ
與 無 量 眾 生 安 樂 及 歡 喜

dāng lái dé chéng fó wú shàng shì jiān jiě
當 來 得 成 佛 無 上 世 間 解

shàn nán zǐ ! ěr shí , jīn gāng zhì huì guāng míng gōng dé pú sà wén shì jì yǐ ,
善 男 子 ! 爾 時 , 金 剛 智 慧 光 明 功 德 菩 薩 聞 是 偈 已 ,

qí xīn huān xǐ , jí qǐ hé zhǎng qián lǐ fó zú ,
其 心 歡 喜 , 即 起 合 掌 前 禮 佛 足 ,

qù fó bù yuǎn fù zuò tīng fǎ 。
去 佛 不 遠 復 坐 聽 法 。

shàn nán zǐ ! ěr shí bǎo hǎi fàn zhì fù bái dì wǔ wáng zǐ wú suǒ wèi yán ,
善 男 子 ! 爾 時 寶 海 梵 志 復 白 第 五 王 子 無 所 畏 言 ,

nǎi zhì fā xīn yì fù rú shì 。
乃 至 發 心 亦 復 如 是 。
ěr shí wáng zǐ dá fàn zhì yán : 『 wǒ jīn suǒ yuàn bú yù yú cǐ bú jìng shì jiè
爾 時 王 子 答 梵 志 言 : 『 我 今 所 願 不 欲 於 此 不 淨 世 界
chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
yuàn chéng fó shí shì jiè zhī zhōng wú yǒu dì yù chù shēng è guǐ ,
願 成 佛 時 世 界 之 中 無 有 地 獄 畜 生 餓 鬼 ,
qí dì chún yǐ gàn liú lí bǎo ,
其 地 純 以 紺 琉 璃 寶 ,
guǎng shuō jiē rú lián huā shì jiè suǒ yǒu zhuāng yán 。 』
廣 說 皆 如 蓮 華 世 界 所 有 莊 嚴 。 』
ěr shí wú wèi wáng zǐ shǒu chí lián huā shàng bǎo zàng fó , zuò rú shì yán :
爾 時 無 畏 王 子 手 持 蓮 華 上 寶 藏 佛 , 作 如 是 言 :
『 shì zūn ! ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě ,
世 尊 ! 若 我 所 願 成 就 得 已 利 者 ,
yǐ fó lì gù jīn zài fó qián , yuàn wǒ dāng dé xī jiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán sān mèi 。
以 佛 力 故 今 在 佛 前 , 願 我 當 得 悉 見 種 種 莊 嚴 三 昧 。

fù yuàn tiān yù zhǒng zhǒng lián huā dà rú chē lún ,
 復 願 天 雨 種 種 蓮 華 大 如 車 輪 ，
 biàn mǎn shí fāng rú héng hé shā shì jiè wéi chén shù děng zhū fó guó tǔ ,
 遍 滿 十 方 如 恆 河 沙 世 界 微 塵 數 等 諸 佛 國 土 ，
 yì lìng wǒ děng jiē yáo jiàn zhī 。 』
 亦 令 我 等 皆 遙 見 之 。 』
 shàn nán zǐ ! wú wèi wáng zǐ shuō shì yán yǐ ,
 善 男 子 ! 無 畏 王 子 說 是 言 已 ，
 yǐ fó lì gù xún shí jí dé xī jiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán sān mèi ,
 以 佛 力 故 尋 時 即 得 悉 見 種 種 莊 嚴 三 昧 ，
 tiān yù zhǒng zhǒng wú liàng lián huā dà rú chē lún ,
 天 雨 種 種 無 量 蓮 花 大 如 車 輪 ，
 biàn mǎn shí fāng rú héng hé shā děng shì jiè wéi chén děng zhū fó guó tǔ ,
 遍 滿 十 方 如 恆 河 沙 等 世 界 微 塵 等 諸 佛 國 土 ，
 yí qiè dà zhòng jiē dé yáo jiàn , jiàn shì shì yǐ dé huān xǐ lè 。
 一 切 大 眾 皆 得 遙 見 ， 見 是 事 已 得 歡 喜 樂 。
 ěr shí fó gào wú wèi wáng zǐ : 『 shàn nán zǐ !
 爾 時 佛 告 無 畏 王 子 : 『 善 男 子 !

nǎi néng zuò shì shèn shēn wéi miào zhī dà yuàn yě ,
乃 能 作 是 甚 深 微 妙 之 大 願 也 ，
qǔ yán jìng fó tǔ fù néng jí dé xī jiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán sān mèi ,
取 嚴 淨 佛 土 復 能 疾 得 悉 見 種 種 莊 嚴 三 昧 ，
yuàn bù xū gù tiān yù rú shì wú liàng lián huā 。 』
願 不 虛 故 天 雨 如 是 無 量 蓮 華 。 』
『 shì zūn ! ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě ,
世 尊 ! 若 我 所 願 成 就 得 已 利 者 ，
yuàn cǐ zhū huā xī zhù yú kōng bú fù duò luò 。 』
願 此 諸 華 悉 住 於 空 不 復 墮 落 。 』
shí bǎo zàng fó gào wú wèi wáng zǐ yán : 『 shàn nán zǐ !
時 寶 藏 佛 告 無 畏 王 子 言 : 『 善 男 子 !
rǔ jīn sù jí yǐ zhū lián huā yìn yú xū kōng ,
汝 今 速 疾 以 諸 蓮 華 印 於 虛 空 ，
shì gù hào rǔ wéi xū kōng yìn 。 』
是 故 號 汝 為 虛 空 印 。 』
ěr shí fó gào xū kōng yìn pú sà : 『 shàn nán zǐ !
爾 時 佛 告 虛 空 印 菩 薩 : 『 善 男 子 !

rǔ yú lái shì guò yì héng hé shā děng ā sēng qí jié ,
汝 於 來 世 過 一 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ，
rù dì èr héng hé shā děng ā sēng qí jié ,
入 第 二 恆 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ，
yú dōng nán fāng qù cǐ fó tǔ bǎi qiān wàn yì héng hé shā děng shì jiè ,
於 東 南 方 去 此 佛 土 百 千 萬 億 恆 恆 河 沙 等 世 界 ，
bǐ yǒu shì jiè míng yuē lián huā ,
彼 有 世 界 名 曰 蓮 華 ，
rǔ yú shì zhōng dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
汝 於 是 中 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
hào lián huā zūn rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī 、
號 蓮 華 尊 如 來 、 應 供 、 正 遍 知 、
míng hēng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、
明 行 足 、 善 逝 、 世 間 解 、 無 上 士 、
tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó 、 shì zūn 。
調 御 丈 夫 、 天 人 師 、 佛 、 世 尊 。

suǒ yǒu dà zhòng chún zhū pú sà mó hē sà děng qí shù wú liàng bù kě chēng jì 。
所 有 大 眾 純 諸 菩 薩 摩 訶 薩 等 其 數 無 量 不 可 稱 計 。

qí fó shòu mìng wú liàng wú biān , suǒ yuàn jù zú xī jiē chéng jiù 。 』
ěr shí xū kōng yìn pú sà mó hē sà tóu miàn lǐ yú bǎo zàng rú lái ,
jí qǐ hé zhǎng qù fó bù yuǎn fù zuò tīng fǎ 。
ěr shí shì zūn wèi wú xū kōng yìn ér shuō jì yán :
shàn nán zǐ dāng zhī yǒu rén zuò jǐ lì
néng duàn fán nǎo jié cháng lìng dé jí jìng
suǒ shòu chí gōng dé shù rú héng hé shā
shì jiè wēi chén děng chéng jiù ér bù shī
rǔ yú dāng lái shì chéng jiù wú shàng dào

yì rú guò qù fó dēng wú yǒu chā bié
亦 如 過 去 佛 等 無 有 差 別
shàn nán zǐ ! xū kōng yìn pú sà wén shì jì yǐ , xīn shēng huān xǐ 。
善 男 子 ！ 虛 空 印 菩 薩 聞 是 偈 已 ， 心 生 歡 喜 。

shàn nán zǐ ! ěr shí , bǎo hǎi fàn zhì bái dì liù wáng zǐ xū kōng yán ,
善 男 子 ！ 爾 時 ， 寶 海 梵 志 白 第 六 王 子 虛 空 言 ，
nǎi zhì fā xīn yì fù rú shì 。 ěr shí wáng zǐ ān pó luó bái fó yán :
乃 至 發 心 亦 復 如 是 。

『 shì zūn ! wǒ jīn suǒ yuàn bú yù yú cǐ bú jìng shì jiè
世 尊 ！ 我 今 所 願 不 欲 於 此 不 淨 世 界
chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí , lüè shuō rú xū kōng yìn suǒ yuàn 。
成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 略 說 如 虛 空 印 所 願 。

shì zūn ! ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě ,
世 尊 ！ 若 我 所 願 成 就 得 已 利 者 ，
yuàn lìng shí fāng rú héng hé shā dēng shì jiè zhī zhōng ,
願 令 十 方 如 恆 河 沙 等 世 界 之 中 ，
zì rán ér yǒu qī bǎo miào gài , zài shàng xū kōng luó liè ér zhù ,
自 然 而 有 七 寶 妙 蓋 ， 在 上 虛 空 羅 列 而 住 ，

chún jīn wéi wǎng yǐ fù qí shàng , qī bǎo wéi líng chuí yǐ zhuāng yán 。
純 金 為 網 以 覆 其 上 ， 七 寶 為 鈴 垂 以 莊 嚴 。
qí gài bǎo líng cháng chū fó shēng 、 fǎ shēng 、 bǐ qiū sēng shēng 、
其 蓋 寶 鈴 常 出 佛 聲 、 法 聲 、 比 丘 僧 聲 、
liù bō luó mì jí liù shén tōng 、 shí lì 、 wú wèi rú shì děng shēng ,
六 波 羅 蜜 及 六 神 通 、 十 力 、 無 畏 如 是 等 聲 ，
shì jiè zhòng shēng wén zhě xún fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
世 界 眾 生 聞 者 尋 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
yǐ fā xīn zhě dé bú tuì zhuǎn 。
已 發 心 者 得 不 退 轉 。
bǎo líng suǒ shēng fó fǎ sēng shēng nǎi zhì wú suǒ wèi shēng ,
寶 鈴 所 生 佛 法 僧 聲 乃 至 無 所 畏 聲 ，
xī wén shí fāng zhū fó shì jiè 。 shí xū kōng yǐ fó lì gù , nǎi dé zì wén 。
悉 聞 十 方 諸 佛 世 界 。 時 虛 空 以 佛 力 故 ， 乃 得 自 聞 。
shì zūn ! ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě ,
世 尊 ！ 若 我 所 願 成 就 得 已 利 者 ，
yuàn wǒ jīn zhě dé zhī rì sān mèi , yǐ sān mèi lì gù ,
願 我 今 者 得 知 日 三 昧 ， 以 三 昧 力 故 ，

zēng yì yí qiè zhū shàn gēn běn , dé sān mèi yǐ ,
 增 益 一 切 諸 善 根 本 ， 得 三 昧 已 ，
 wéi yuàn zhū fó yǔ wǒ shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì 。 』
 惟 願 諸 佛 與 我 授 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 。 』
 shì shí wáng zǐ shuō shì yǔ yǐ , yǐ fó lì gù jí dé zhī rì sān mèi 。
 是 時 王 子 說 是 語 已 ， 以 佛 力 故 卽 得 知 日 三 昧 。
 ěr shí shì zūn zàn wáng zǐ yán : 『 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
 爾 時 世 尊 讚 王 子 言 : 『 善 哉 善 哉 ! 善 男 子 !
 rǔ suǒ yuàn zhě shèn shēn shèn shēn , yǐ shèn shēn gōng dé yīn yuán gù ,
 汝 所 願 者 甚 深 甚 深 ， 以 甚 深 功 德 因 緣 故 ，
 xún shí shí fāng rú héng hé shā děng shì jiè zhōng ,
 尋 時 十 方 如 恆 河 沙 等 世 界 中 ，
 zì rán ér yǒu qī bǎo miào gài , yú shàng xū kōng luó liè ér zhù ,
 自 然 而 有 七 寶 妙 蓋 ， 於 上 虛 空 羅 列 而 住 ，
 chún jīn wéi wǎng yǐ fù qí shàng , qī bǎo wéi líng chuí yǐ zhuāng yán 。
 純 金 為 網 以 覆 其 上 ， 七 寶 為 鈴 垂 以 莊 嚴 。
 qí líng cháng chū fó fǎ sēng shēng nǎi zhì wú suǒ wèi shēng 。
 其 鈴 常 出 佛 法 僧 聲 乃 至 無 所 畏 聲 。

ěr shí yǒu bǎi qiān yì nuó yóu tā zhòng shēng wén shì shēng yǐ ,
爾 時 有 百 千 億 那 由 他 眾 生 聞 是 聲 已 ,
xún fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
尋 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ,
shì gù hào rǔ wéi xū kōng rì guāng míng 。 』
是 故 號 汝 為 虛 空 日 光 明 。

ěr shí fó gào xū kōng rì guāng míng pú sà mó hē sà :
爾 時 佛 告 虛 空 日 光 明 菩 薩 摩 訶 薩 :

『 rǔ yú lái shì dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
汝 於 來 世 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
guò yì héng hé shā ā sēng qí jié , rù dì èr héng hé shā děng ā sēng qí jié ,
過 一 恆 河 沙 阿 僧 祇 劫 , 入 第 二 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ,
dōng fāng qù cǐ èr héng hé shā děng fó chà , yǒu shì jiè míng yuē rì yuè ,
東 方 去 此 二 恆 河 沙 等 佛 剎 , 有 世 界 名 曰 日 月 ,
rǔ yú shì zhōng dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
汝 於 是 中 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
hào fǎ zì zài fēng wáng rú lái , yìng gòng , zhèng biàn zhī ,
號 法 自 在 豐 王 如 來 , 應 供 , 正 遍 知 ,

míng hènɡ zú ˊ shàn shì ˊ shì jiān jiě ˊ wú shàng shì ˊ
明 行 足 ˊ 善 逝 ˊ 世 間 解 ˊ 無 上 士 ˊ
tiáo yù zhàng fū ˊ tiān rén shī ˊ fó ˊ shì zūn ˆ 』
調 御 丈 夫 ˊ 天 人 師 ˊ 佛 ˊ 世 尊 ˆ 』
ěr shí xū kōng rì guāng míng pú sà wén shì jì yǐ ˊ jí lǐ fó zú ˆ
爾 時 虛 空 日 光 明 菩 薩 聞 是 記 已 ˊ 即 禮 佛 足 ˆ
ěr shí shì zūn wèi xū kōng rì guāng míng ér shuō jì yán ː
爾 時 世 尊 為 虛 空 日 光 明 而 說 偈 言 ː
shàn nán zǐ jīn qǐ shàn zāi zì tiáo yù
善 男 子 今 起 善 哉 自 調 御
yǐ chún shú dà bēi yú yí qiè zhòng shēng
以 淳 淑 大 悲 於 一 切 眾 生
dù tuō lìng duàn kǔ bì jìng zhù bǐ àn
度 脫 令 斷 苦 畢 竟 住 彼 岸
zhì huì shàn fēn bié lìng dào wú shàng dào
智 慧 善 分 別 令 到 無 上 道
shàn nán zǐ ！ ěr shí xū kōng rì guāng míng pú sà wén shì jì yǐ ˊ
善 男 子 ！ 爾 時 虛 空 日 光 明 菩 薩 聞 是 偈 已 ˊ

qí 其 xīn 心 huān 歡 xǐ 喜 jí 即 qǐ 起 hé 合 zhǎng 掌 qián 前 lǐ 禮 fó 佛 zú 足 , qù 去 fó 佛 bù 不 yuǎn 遠 fù 復 zuò 坐 tīng 聽 fǎ 法 。
 ěr 爾 shí 時 , bǎo 寶 hǎi 海 fàn 梵 zhì 志 fù 復 bái 白 dì 第 qī 七 wáng 王 zǐ 子 shàn 善 bì 臂 yán 言 ,
 nǎi 乃 zhì 至 fā 發 xīn 心 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。
 ěr 爾 shí 時 wáng 王 zǐ 子 bái 白 fó 佛 yán 言 : 『 wǒ 我 jīn 今 suǒ 所 yuàn 願 bú 不 yù 欲 yú 於 cǐ 此 bú 不 jìng 淨 shì 世 jiè 界
 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 , yuàn 願 wǒ 我 lái 來 shì 世 suǒ 所 yǒu 有 shì 世 jiè 界 ,
 wú 無 yǒu 有 dì 地 yù 獄 chù 畜 shēng 生 è 餓 guǐ 鬼 、 nǚ 女 rén 人 míng 名 zì 字 jí 及 yǐ 以 tāi 胎 shēng 生 、
 xū 須 mí 彌 zhū 諸 shān 山 dà 大 xiǎo 小 tiě 鐵 wéi 圍 、 shān 山 líng 陵 duī 堆 fù 阜 shí 石 shā 沙 huì 穢 è 惡 、
 jīng 荊 jí 棘 è 惡 fēng 風 mù 木 shù 樹 cóng 叢 lín 林 、 dà 大 hǎi 海 jiāng 江 hé 河 rì 日 yuè 月 zhòu 晝 yè 夜 àn 闇 míng 冥 chòu 臭 chù 處 。
 zhòng 眾 shēng 生 dèng 等 lèi 類 wú 無 yǒu 有 biàn 便 lì 利 tì 涕 tuò 唾 wū 污 gòu 垢 , shēn 身 xīn 心 bú 不 shòu 受 zhū 諸 bú 不 lè 樂 shì 事 。

mǎ nǎo wéi dì wú zhū chén tǔ , chún yǒu bǎi qiān wú liàng zhēn bǎo ér zhuāng yán zhī 。
 瑪 瑙 為 地 無 諸 塵 土 ， 純 有 百 千 無 量 珍 寶 而 莊 嚴 之 。
 wú yǒu zhū cǎo , wéi yǒu hào miào màn tuó luó huā ,
 無 有 諸 草 ， 唯 有 好 妙 曼 陀 羅 華 ，
 zhǒng zhǒng bǎo shù yǐ wéi jiào shì 。 qí bǎo shù shàng yǒu miào bǎo gài ,
 種 種 寶 樹 以 為 校 飾 。 其 寶 樹 上 有 妙 寶 蓋 ，
 fù yǒu zhǒng zhǒng bǎo yī huā mán , zhū bǎo yīng luò xiāng huā jì yuè ,
 復 有 種 種 寶 衣 華 鬘 ， 諸 寶 瓔 珞 香 華 伎 樂 ，
 zhū bǎo qì wù zhū bǎo miào huā , yǐ rú shì děng jiào shì qí shù 。
 諸 寶 器 物 諸 寶 妙 華 ， 以 如 是 等 校 飾 其 樹 。
 shì jiè zhī zhōng wú yǒu zhòu yè , yǐ huā kāi hé ér zhī shí jié 。
 世 界 之 中 無 有 晝 夜 ， 以 華 開 合 而 知 時 節 。
 zhū pú sà děng zài hé huā zhōng zì rán chū shēng , jì dé shēng yǐ ,
 諸 菩 薩 等 在 合 華 中 自 然 出 生 ， 既 得 生 已 ，
 jiē dé xī jiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán sān mèi , yǐ sān mèi lì gù ,
 皆 得 悉 見 種 種 莊 嚴 三 昧 ， 以 三 昧 力 故 ，
 dé jiàn shí fāng rú wéi chén děng zhū shì jiè zhōng xiàn zài zhū fó ,
 得 見 十 方 如 微 塵 等 諸 世 界 中 現 在 諸 佛 ，

yú cǐ sān mèi , yí niàn zhī qǐng jù zú liù shén tōng 。 yǐ tiān ěr gù ,
xī wén shí fāng rú wéi chén děng shì jiè xiàn zài zhū fó shuō fǎ yīn shēng 。
yǐ sù mìng zhì , zhī guò qù shì rú yí fó tǔ wéi chén děng jié sù shì zhī shì 。
yǐ tiān yǎn gù , xī jiàn shí fāng zhū fó shì jiè zhǒng zhǒng zhuāng yán 。
yǐ tā xīn zhì gù , yú yí niàn zhōng ,
dé zhī rú yí fó shì jiè wéi chén shù děng shì jiè zhòng shēng xīn zhī suǒ niàn ,
nǎi zhì chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí , zhōng bù shī shì sān mèi 。
qīng dàn zhī shí , sì fāng yǒu fēng róu ruǎn qīng jìng ,
chuī wéi miào xiāng jí sàn zhū huā 。 yǐ fēng lì gù ,

zhū 諸 pú 菩 sà 薩 děng 等 cóng 從 sān 三 mèi 昧 qǐ 起 , sān 三 mèi 昧 qǐ 起 yǐ 已 ,
 jí 即 dé 得 rú 如 shì 是 rú 如 yì 意 tōng 通 lì 力 。 yǐ 以 shì 是 lì 力 gù 故 ,
 yú 於 yī 一 niàn 念 qǐng 頃 néng 能 dào 到 shí 十 fāng 方 yī 一 yī 一 fāng 方 miàn 面
 rú 如 yī 一 fó 佛 tǔ 土 wéi 微 chén 塵 shù 數 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 ,
 gòng 供 yàng 養 xiàn 現 zài 在 zhū 諸 fó 佛 shì 世 zūn 尊 zī 諮 shòu 受 miào 妙 fǎ 法 ,
 jí 即 yī 一 niàn 念 zhōng 中 huán 還 zhì 至 běn 本 tǔ 土 wú 無 yǒu 有 guà 罣 ài 礙 。
 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 děng 等 zài 在 màn 曼 tuó 陀 luó 羅 huā 華 、
 mó 摩 hē 訶 màn 曼 tuó 陀 luó 羅 huā 華 huā 華 tái 臺 zhī 之 zhōng 中 jié 結 jiā 跏 fū 趺 zuò 坐 , sī 思 wéi 惟 fǎ 法 mén 門 。
 suǒ 所 wèi 謂 yù 欲 dé 得 jiàn 見 wǒ 我 suǒ 所 zài 在 fāng 方 miàn 面 , suí 隨 shēn 身 suǒ 所 xiàng 向 xī 悉 lìng 令 dé 得 jiàn 見 。

ruò yú shēn fǎ yǒu yí zhì zhě , yǐ jiàn wǒ gù xún dé chù miè 。
若 於 深 法 有 疑 滯 者 ， 以 見 我 故 尋 得 除 滅 。

ruò yǒu wèn yì yù tīng fǎ zhě , yǐ jiàn wǒ gù jí dé shēn jiě wú yǒu hú yí 。
若 有 問 義 欲 聽 法 者 ， 以 見 我 故 即 得 深 解 無 有 狐 疑 。

suǒ yǒu pú sà shēn jiě wú wǒ jí wú wǒ suǒ ,
所 有 菩 薩 深 解 無 我 及 無 我 所 ，

shì gù néng shě shēn gēn mìng gēn yí qiè ,
是 故 能 捨 身 根 命 根 一 切 ，

bì dìng bú tuì yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
必 定 不 退 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shì jiè wú yǒu yí qiè bú shàn zhī míng ,
世 界 無 有 一 切 不 善 之 名 ，

yì wú shòu jiè , shòu jiè zhī míng 、 huǐ jiè huǐ guò 。
亦 無 受 戒 ， 受 戒 之 名 、 毀 戒 悔 過 。

yí qiè zhòng shēng qí shēn jiē yǒu sān shí èr xiàng , dé nuó luó yán lì ,
一 切 眾 生 其 身 皆 有 三 十 二 相 ， 得 那 羅 延 力 ，

nǎi zhì chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
乃 至 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

wú yǒu yì rén liù gēn huǐ quē bù wán jù zhě 。
無 有 一 人 六 根 毀 缺 不 完 具 者 。

suǒ yǒu zhòng shēng jí yú shēng yǐ xū fǎ zì luò fú sān fǎ yī 。
所 有 眾 生 即 於 生 已 鬚 髮 自 落 服 三 法 衣 ，

dé shàn fēn bié sān mèi 。
得 善 分 別 三 昧 ，

nǎi zhì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhōng bù zhōng shī 。
乃 至 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 終 不 中 失 。

zhū zhòng shēng děng xī dé hé hé yī qiè shàn gēn 。
諸 眾 生 等 悉 得 和 合 一 切 善 根 ，

wú yǒu yì rén wéi lǎo bìng suǒ kǔ 。
無 有 一 人 為 老 病 所 苦 。

ruò zhū pú sà mìng zhōng zhī shí jié jiā fū zuò 。 rù yú huǒ dìng zì shāo qí shēn 。
若 諸 菩 薩 命 終 之 時 結 跏 趺 坐 ， 入 於 火 定 自 燒 其 身 。

shāo qí shēn yǐ sì fāng qīng fēng lái chuī qí shēn 。
燒 其 身 已 四 方 清 風 來 吹 其 身 ，

shè lì sàn zài zhū fāng wú fó shì jiè 。 xún shí biàn zuò mó ní bǎo zhū 。
舍 利 散 在 諸 方 無 佛 世 界 ， 尋 時 變 作 摩 尼 寶 珠 ，

rú zhuǎn lún shèng wáng suǒ yǒu bǎo zhū 。 ruò yǒu zhòng shēng jiàn chù zhī zhě ,
如 轉 輪 聖 王 所 有 寶 珠 。 若 有 眾 生 見 觸 之 者 ,
xī lìng bú duò sān è dào zhōng , nǎi zhì niè pán bú shòu zhū kǔ ,
悉 令 不 墮 三 惡 道 中 , 乃 至 涅 槃 不 受 諸 苦 ,
jí dé shě shēn shēng yú tā fāng xiàn zài fó suǒ zī shòu miào fǎ ,
即 得 捨 身 生 於 他 方 現 在 佛 所 諮 受 妙 法 ,
fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn biàn bú tuì zhuǎn 。
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 便 不 退 轉 。
suǒ yǒu zhòng shēng ruò mìng zhōng shí , qí xīn zài dìng wú yǒu sàn luàn ,
所 有 眾 生 若 命 終 時 , 其 心 在 定 無 有 散 亂 ,
bú shòu zhū kǔ ài bié lí děng , mìng zhōng zhī hòu bú duò bā nàn wú fó zhī shì ,
不 受 諸 苦 愛 別 離 等 , 命 終 之 後 不 墮 八 難 無 佛 之 世 ,
nǎi zhì chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
乃 至 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
cháng dé jiàn fó zī shòu miào fǎ gòng yàng zhòng sēng 。
常 得 見 佛 諮 受 妙 法 供 養 眾 僧 。
yí qiè zhòng shēng lí yú tān yù chēn huì yú chī , ēn ài jí dù wú míng jiāo màn 。
一 切 眾 生 離 於 貪 欲 瞋 恚 愚 癡 , 恩 愛 嫉 妒 無 明 憍 慢 。

shì jiè wú yǒu shēng wén yuán jué ,
世 界 無 有 聲 聞 緣 覺 ,
suǒ yǒu dà zhòng chún zhū pú sà mó hē sà děng chōng mǎn qí guó ,
所 有 大 眾 純 諸 菩 薩 摩 訶 薩 等 充 滿 其 國 ,
qí xīn róu ruǎn wú yǒu ài zhuó ,
其 心 柔 軟 無 有 愛 濁 ,
jiān gù bú tuì yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé zhū sān mèi 。
堅 固 不 退 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 諸 三 昧 。
shì jiè chún yǒu qīng jìng guāng míng , shí fāng rú wéi chén děng zhū fó shì jiè ,
世 界 純 有 清 淨 光 明 , 十 方 如 微 塵 等 諸 佛 世 界 ,
xī dé jiàn wén wǒ zhī shì jiè 。 wǒ jiè suǒ yǒu wéi miào zhī xiāng ,
悉 得 見 聞 我 之 世 界 。 我 界 所 有 微 妙 之 香 ,
xī biàn shí fāng rú wéi chén děng zhū fó shì jiè , wǒ jiè zhòng shēng cháng dé kuài lè ,
悉 遍 十 方 如 微 塵 等 諸 佛 世 界 , 我 界 眾 生 常 得 快 樂 ,
wèi céng wén yǒu shòu kǔ zhī shēng 。
未 曾 聞 有 受 苦 之 聲 。
shì zūn ! wǒ xíng pú sà dào shí bú zuò qí xiàn 。
世 尊 ! 我 行 菩 薩 道 時 不 作 齊 限 。

wǒ jīn yào dāng zhuāng yán rú shì qīng jìng fó tǔ ,
眾 生 之 類 皆 使 清 淨 遍 滿 其 國 ,
rán hòu nǎi chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
世 尊 ！ 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
dāng chū wú liàng wú biān guāng míng zhào yú shí fāng ,
如 千 佛 剎 微 塵 數 等 諸 佛 世 界 ，
lìng bǐ zhòng shēng xī yáo jiàn wǒ sān shí èr xiàng ,
jí shí dé duàn tān yù chēn huì yú chī 、 jí dù wú míng jiāo màn yí qiè fán nǎo ,
fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,

rú qí suǒ qiú dé tuó luó ní sān mèi rěn rù 。
如 其 所 求 得 陀 羅 尼 三 昧 忍 辱 。
yǐ jiàn wǒ gù , hán bīng dì yù suǒ yǒu zhòng shēng xī dé wēn lè ,
以 見 我 故 ， 寒 冰 地 獄 所 有 眾 生 悉 得 溫 樂 ，
pì rú pú sà rù dì èr chán 。
譬 如 菩 薩 入 第 二 禪 。
yǐ jiàn wǒ gù , shēn xīn shòu yú dì yī miào lè ,
以 見 我 故 ， 身 心 受 於 第 一 妙 樂 ，
fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。
ruò qí mìng zhōng yào dāng shēng wǒ fó zhī shì jiè ,
若 其 命 終 要 當 生 我 佛 之 世 界 ，
shēng yǐ jí dé bú tuì zhuǎn yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
生 已 即 得 不 退 轉 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
rè dì yù děng chù shēng è guǐ yì fù rú shì 。 zhū tiān suǒ jiàn guāng míng yí bèi ,
熱 地 獄 等 畜 生 餓 鬼 亦 復 如 是 。 諸 天 所 見 光 明 一 倍 ，
lìng wǒ shòu mìng wú liàng wú biān wú néng shǔ zhě , chú yī qiè zhì 。
令 我 壽 命 無 量 無 邊 無 能 數 者 ， 除 一 切 智 。

shì zūn ! wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
世 尊 ！ 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
lìng shí fāng wú liàng wú biān ā sēng qí zhī shì jiè xiàn zài zhū fó chēng zàn yú wǒ ,
令 十 方 無 量 無 邊 阿 僧 祇 世 界 現 在 諸 佛 稱 讚 於 我 ，
qí yú zhòng shēng ruò dé wén shì chēng zàn wǒ shēng , yuàn zuò shàn gēn sù shēng wǒ guó ,
其 餘 眾 生 若 得 聞 是 稱 讚 我 聲 ， 願 作 善 根 速 生 我 國 ，
mìng zhōng zhī hòu bì shēng wǒ guó ,
命 終 之 後 必 生 我 國 ，
wéi chú wǔ nì , huǐ huài zhèng fǎ , fěi bàng shèng rén 。
唯 除 五 逆 、 毀 壞 正 法 、 誹 謗 聖 人 。
shì zūn ! wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
世 尊 ！ 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
shí fāng wú liàng wú biān ā sēng qí zhī shì jiè zhōng suǒ yǒu zhòng shēng ,
十 方 無 量 無 邊 阿 僧 祇 世 界 中 所 有 眾 生 ，
ruò wén wǒ shēng fā yuàn yù shēng wǒ shì jiè zhě , shì zhū zhòng shēng lín mìng zhōng shí ,
若 聞 我 聲 發 願 欲 生 我 世 界 者 ， 是 諸 眾 生 臨 命 終 時 ，
xī lìng jiàn wǒ yǔ zhū dà zhòng qián hòu wéi rào ,
悉 令 見 我 與 諸 大 眾 前 後 圍 遶 ，

wǒ yú ěr shí rù wú yì sān mèi ,
我 於 爾 時 入 無 翳 三 昧 ,
yǐ sān mèi lì gù zài yú qí qián ér wèi shuō fǎ ,
以 三 昧 力 故 在 於 其 前 而 為 說 法 ,
yǐ wén fǎ gù xún dé duàn chú yí qiè kǔ nǎo , xīn dà huān xǐ ,
以 聞 法 故 尋 得 斷 除 一 切 苦 惱 , 心 大 歡 喜 ,
qí xīn xǐ gù dé bǎo tián sān mèi ,
其 心 喜 故 得 寶 寶 三 昧 ,
yǐ sān mèi lì gù lìng xīn dé niàn jí wú shēng rěn ,
以 三 昧 力 故 令 心 得 念 及 無 生 忍 ,
mìng zhōng zhī hòu bì shēng wǒ jiè 。 ruò yú shì jiè zhū zhòng shēng děng wú yǒu qī cái ,
命 終 之 後 必 生 我 界 。 若 餘 世 界 諸 眾 生 等 無 有 七 財 ,
bú yù xiū xí xíng yú sān shèng , bú yù shēng yú rén tiān zhōng zhě ,
不 欲 修 習 行 於 三 乘 , 不 欲 生 於 人 天 中 者 ,
yì bù xiū xíng yí qiè shàn gēn jí sān fú chù ,
亦 不 修 行 一 切 善 根 及 三 福 處 ,
fēi fǎ xíng wū , ài zhuó è yù , zhuān xíng xié jiàn ,
非 法 行 污 , 愛 著 惡 欲 , 專 行 邪 見 ,

rú shì zhòng shēng , yuàn wǒ rù yú wú fán nǎo sān mèi , yǐ sān mèi lì gù ,
如 是 眾 生 ， 願 我 入 於 無 煩 惱 三 昧 ， 以 三 昧 力 故 ，
bǐ zhū zhòng shēng ruò mìng zhōng shí , wǒ yǔ dà zhòng ér zhù qí qián wèi shuō miào fǎ ,
彼 諸 眾 生 若 命 終 時 ， 我 與 大 眾 而 住 其 前 為 說 妙 法 ，
fù wèi shì xiàn fó tǔ suǒ yǒu ,
復 為 示 現 佛 土 所 有 ，
yòu quàn lìng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
又 勸 令 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

zhòng shēng wén yǐ , jí yú wǒ suǒ xīn shēng shēn xìn huān xǐ ān lè ,
眾 生 聞 已 ， 即 於 我 所 心 生 深 信 歡 喜 安 樂 ，
xún fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , lìng bǐ zhòng shēng dé duàn kǔ nǎo 。
尋 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 令 彼 眾 生 得 斷 苦 惱 。

duàn kǔ nǎo yǐ biàn dé rì dēng guāng míng sān mèi , duàn yú chī àn ,
斷 苦 惱 已 便 得 日 燈 光 明 三 昧 ， 斷 於 癡 闇 ，
mìng zhōng zhī hòu xún shēng wǒ jiè 。 』
命 終 之 後 尋 生 我 界 。

ěr shí bǎo zàng rú lái zàn yán :
爾 時 寶 藏 如 來 讚 言 ：

『 shàn zāi shàn zāi ! rǔ jīn nǎi néng zuò wéi miào zhī dà yuàn yě 。 』
『 shì zūn ! ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě ,
yuàn lìng shí fāng rú wéi chén děng zhū fó shì jiè , xī yù yōu tuó luó pó luó xiāng ,
bìng zhān tán xiāng 、 niú tóu zhān tán xiāng 、 zhǒng zhǒng mò xiāng ,
ruò yǒu zhòng shēng zài zài chù chù wén shì xiāng zhě ,
xī fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
lìng wǒ jīn zhě dé jīn gāng yuàn sān mèi , yǐ sān mèi lì gù ,
xī dé yáo jiàn zhū shì jiè zhōng suǒ yù zhū xiāng 。 』
shàn nán zǐ ! ěr shí wáng zǐ shuō shì yán yǐ xún dé sān mèi ,

zì jiàn shí fāng rú wéi chén shù děng zhū fó shì jiè suǒ yǒu zhū xiāng 、
yōu tuó luó pó luó xiāng 、 zhān tán zhī xiāng 、 niú tóu zhān tán 、 zhǒng zhǒng mò xiāng 、
jí jiàn yī yī fāng miàn yǒu bù kě jì zhū zhòng shēng děng 、
gōng jìng chā shǒu fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
bǎo zàng rú lái gào wáng zǐ yán ː
『 shàn nán zǐ ！ rǔ zhī suǒ yuàn yǐ dé chéng jiù 、
tiān yù zhǒng zhǒng zhū wéi miào xiāng yǐ 、 yǒu bù kě jì zhòng shēng gōng jìng chā shǒu 、
fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 、 shì gù hào rǔ wéi shī zǐ xiāng 。
rǔ yú lái shì guò yī héng hé shā děng ā sēng qí jié 、

rù dì èr héng hé shā děng ā sēng qí jié ,
入 第 二 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ，
shàng fāng qù cǐ sì shí èr héng hé shā shì jiè wēi chén shù děng zhū fó shì jiè ,
上 方 去 此 四 十 二 恆 河 沙 世 界 微 塵 數 等 諸 佛 世 界 ，
yǒu shì jiè míng qīng xiāng guāng míng wú gòu ,
有 世 界 名 青 香 光 明 無 垢 ，
rǔ yú bǐ tǔ dāng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
汝 於 彼 土 當 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
hào guāng míng wú gòu jiān xiāng fēng wáng rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī 、
號 光 明 無 垢 堅 香 豐 王 如 來 、 應 供 、 正 遍 知 、
míng hēng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、
明 行 足 、 善 逝 、 世 間 解 、 無 上 士 、
tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó fú 、 shì zūn 。 』
調 御 丈 夫 、 天 人 師 、 佛 、 世 尊 。 』
shàn nán zǐ ! ěr shí shī zǐ xiāng pú sà lǐ bǎo zàng rú lái , tóu miàn zhuó dì 。
善 男 子 ！ 爾 時 師 子 香 菩 薩 禮 寶 藏 如 來 ， 頭 面 著 地 。
ěr shí rú lái wèi shī zǐ xiāng pú sà ér shuō jì yán :
爾 時 如 來 為 師 子 香 菩 薩 而 說 偈 言 ：

tiān	rén	shī	qǐ		shòu	zhū	gòng	yàng		dù	tuō	shēng	sǐ		lìng	lí	kǔ	nǎo		
天	人	師	起		受	諸	供	養		度	脫	生	死		令	離	苦	惱		
duàn	yǒu	jié	fú		jí	zhū	fán	nǎo		lái	shì	dāng	zuò		tiān	rén	zhī	zūn		
斷	有	結	縛		及	諸	煩	惱		來	世	當	作		天	人	之	尊		
shàn	nán	zǐ	!	ěr	shí	,	shī	zǐ	xiāng	pú	sà	wén	shì	jì	yǐ	,				
善	男	子	！	爾	時	，	師	子	香	菩	薩	聞	是	偈	已	，				
xīn	dà	huān	xǐ	jí	qǐ	hé	zhǎng	,	qù	fó	bù	yuǎn	fù	zuò	tīng	fǎ	。			
心	大	歡	喜	即	起	合	掌	，	去	佛	不	遠	復	坐	聽	法	。			
shàn	nán	zǐ	!	ěr	shí	bǎo	hǎi	fàn	zhì	fù	bái	dì	bā	wáng	zǐ	mǐn	tú	yán	,	
善	男	子	！	爾	時	寶	海	梵	志	復	白	第	八	王	子	泯	圖	言	，	
nǎi	zhì	fā	xīn	yì	fù	rú	shì	。	ěr	shí	wáng	zǐ	qián	bái	fó	yán	:			
乃	至	發	心	亦	復	如	是	。	爾	時	王	子	前	白	佛	言	:			
『	shì	zūn	!	wǒ	jīn	suǒ	yuàn	yào	dāng	yú	shì	bú	jìng	shì	jiè	xiū	pú	sà	dào	,
』	世	尊	！	我	今	所	願	要	當	於	是	不	淨	世	界	修	菩	薩	道	，
fù	dāng	xiū	zhì	zhuāng	yán	shí	qiān	bú	jìng	shì	jiè	,								
復	當	修	治	莊	嚴	十	千	不	淨	世	界	，								
lìng	qí	yán	jìng	rú	qīng	xiāng	guāng	míng	wú	gòu	shì	jiè	。							
令	其	嚴	淨	如	青	香	光	明	無	垢	世	界	。							

yì dāng jiào huà wú liàng pú sà , lǐng xīn qīng jìng wú yǒu gòu huì jiē qù dà shèng ,
亦 當 教 化 無 量 菩 薩 ， 令 心 清 淨 無 有 垢 穢 皆 趣 大 乘 ，
xī shǐ chōng mǎn wǒ zhī shì jiè ,
悉 使 充 滿 我 之 世 界 ，
rán hòu wǒ dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 shì zūn !
然 後 我 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 世 尊 ！
yuàn wǒ xiū xíng pú sà dào shí , yào dāng shèng yú yú zhū pú sà 。 shì zūn !
願 我 修 行 菩 薩 道 時 ， 要 當 勝 於 餘 諸 菩 薩 。 世 尊 ！
wǒ yǐ yú qī suì zhī zhōng duān zuò sī wéi zhū fó pú sà qīng jìng gōng dé ,
我 已 於 七 歲 之 中 端 坐 思 惟 諸 佛 菩 薩 清 淨 淨 功 德 ，
jí zhǒng zhǒng zhuāng yán fó tǔ gōng dé ,
及 種 種 莊 嚴 佛 土 功 德 ，
shì shí jí dé xī jiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán sān mèi děng wàn yì qiān pú sà sān mèi ,
是 時 即 得 悉 見 種 種 莊 嚴 三 昧 等 萬 一 千 菩 薩 三 昧 ，
zēng jìn xiū xíng 。 shì zūn ! ruò wèi lái zhū pú sà děng xíng pú sà dào shí ,
增 進 修 行 。 世 尊 ！ 若 未 來 諸 菩 薩 等 行 菩 薩 道 時 ，
yì yuàn xī dé rú shì sān mèi 。
亦 願 悉 得 如 是 三 昧 。

shì zūn ! yuàn wǒ dé chū lí sān shì shèng chuáng sān mèi , yǐ sān mèi lì gù ,
 世 尊 ！ 願 我 得 出 離 三 世 勝 幢 三 昧 ， 以 三 昧 力 故 ，
 xī jiàn shí fāng wú liàng wú biān zhū fó shì jiè zài zài chù chù xiàn zài zhū fó ,
 悉 見 十 方 無 量 無 邊 諸 佛 世 界 在 在 處 處 現 在 諸 佛 ，
 chū lí sān shì wèi zhū zhòng shēng shuō yú zhèng fǎ 。
 出 離 三 世 為 諸 眾 生 說 於 正 法 。
 shì zūn ! yuàn wǒ dé bú tuì sān mèi , yǐ sān mèi lì gù ,
 世 尊 ！ 願 我 得 不 退 三 昧 ， 以 三 昧 力 故 ，
 yú yí niàn zhōng xī jiàn rú wéi chén děng zhū fó pú sà
 於 一 念 中 悉 見 如 微 塵 等 諸 佛 菩 薩
 jí zhū shēng wén gōng jìng wéi rào 。
 及 諸 聲 聞 恭 敬 圍 遶 。
 yuàn wǒ yú cǐ yī yī fó suǒ dé wú yī zhǐ sān mèi ,
 願 我 於 此 一 一 佛 所 得 無 依 止 三 昧 ，
 yǐ sān mèi lì gù zuò biàn huà shēn ,
 以 三 昧 力 故 作 變 化 身 ，
 yì shí biàn zhì rú yì fó jiè wéi chén shù děng zhū rú lái suǒ , gòng yàng lǐ bài 。
 一 時 遍 至 如 一 佛 界 微 塵 數 等 諸 如 來 所 ， 供 養 禮 拜 。

yuàn wǒ yī yī shēn yǐ zhǒng zhǒng wú shàng zhēn bǎo huā xiāng 、
 願 我 一 一 身 以 種 種 無 上 珍 寶 華 香 、
 tú xiāng mò xiāng 、 miào shèng jì yuè zhǒng zhǒng zhuāng yán gòng yàng yī yī zhū fó 。
 塗 香 末 香 、 妙 勝 伎 樂 種 種 莊 嚴 供 養 一 一 諸 佛 。
 shì zūn ! yuàn wǒ yī yī shēn yú yī yī fó suǒ ,
 世 尊 ! 願 我 一 一 身 於 一 一 佛 所 ，
 rú dà hǎi shuǐ dī dēng jié xíng pú sà dào 。
 如 大 海 水 滴 等 劫 行 菩 薩 道 。
 yuàn wǒ dé dé yī qiè shēn biàn huà sān mèi ,
 願 我 得 得 一 切 身 變 化 三 昧 ，
 yǐ sān mèi lì gù yú yī niàn zhōng zài yī yī fó qián ,
 以 三 昧 力 故 於 一 念 中 在 一 一 佛 前 ，
 zhī rú yī fó tǔ wéi chén shù děng zhū fó shì jiè 。
 知 如 一 佛 土 微 塵 數 等 諸 佛 世 界 。
 shì zūn ! yuàn wǒ dé dé gōng dé lì sān mèi ,
 世 尊 ! 願 我 得 得 功 德 力 三 昧 ，
 yǐ sān mèi lì gù yú yī yī fó qián ,
 以 三 昧 力 故 於 一 一 佛 前 ，

biàn dào rú yì fó tǔ wéi chén shù děng zhū shì zūn suǒ ,
遍 到 如 一 佛 土 微 塵 數 等 諸 世 尊 所 ,
yǐ wéi miào zàn tàn zàn tàn zhū fó 。
以 微 妙 讚 歎 讚 歎 諸 佛 。
shì zūn ! yuàn wǒ dé bú xuàn sān sān mèi , yǐ sān sān mèi lì gù ,
世 尊 ! 願 我 得 不 洵 三 昧 , 以 三 昧 力 故 ,
yú yí niàn zhōng xī jiàn zhū fó biàn mǎn shí fāng wú liàng wú biān shì jiè zhī zhōng 。
於 一 念 中 悉 見 諸 佛 遍 滿 十 方 無 量 無 邊 世 界 之 中 。
shì zūn ! yuàn wǒ dé wú zhèng sān sān mèi , yǐ sān sān mèi lì gù ,
世 尊 ! 願 我 得 無 諍 三 昧 , 以 三 昧 力 故 ,
yú yí niàn zhōng xī jiàn guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó suǒ yǒu jìng miào shì jiè 。
於 一 念 中 悉 見 過 去 未 來 現 在 諸 佛 所 有 淨 妙 世 界 。
shì zūn ! yuàn wǒ dé shǒu léng yán sān sān mèi ,
世 尊 ! 願 我 得 首 楞 嚴 三 昧 ,
yǐ sān sān mèi lì gù huà zuò dì yù zhī shēn rù dì yù zhōng ,
以 三 昧 力 故 化 作 地 獄 之 身 入 地 獄 中 ,
yǔ dì yù zhòng shēng shuō wéi miào fǎ ,
與 地 獄 眾 生 說 微 妙 法 ,

quàn lǐng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
勸 令 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

bǐ zhū zhòng shēng wén shì fǎ yǐ , xún fā wú shàng pú tí zhī xīn ,
彼 諸 眾 生 聞 是 法 已 ， 尋 發 無 上 菩 提 之 心 ，

jí biàn mìng zhōng shēng yú rén zhōng , suí suǒ shēng chù cháng dé zhí fó ,
即 便 命 終 生 於 人 中 ， 隨 所 生 處 常 得 值 佛 ，

suí suǒ zhí fó ér dé tīng fǎ , tīng shòu fǎ yǐ jí dé zhù yú bú tuì zhuǎn dì 。
隨 所 值 佛 而 得 聽 法 ， 聽 受 法 已 即 得 住 於 不 退 轉 地 。

qián tà pó , ā xiū luó , jiā lóu luó ,
乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、 迦 樓 羅 、

jǐn nuó luó , mó hóu luó qié , rén , fēi rén děng ,
緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 、 人 、 非 人 等 ，

tiān lóng guǐ shén , yè chā luó chà , pí shè zhē , fù shàn nuó ,
天 龍 鬼 神 、 夜 叉 羅 剎 、 毘 舍 遮 、 富 單 那 、

qié zhà fù shàn nuó , tú shā kuí kuài , shāng gǔ yín nǚ ,
伽 吒 富 單 那 、 屠 殺 魁 膾 、 商 賈 姪 女 、

chù shēng è guǐ rú shì děng zhòng yì fù rú shì ,
畜 生 餓 鬼 如 是 等 眾 亦 復 如 是 ，

jiē 皆 lìng 令 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 。
 yǒu 有 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 suí 隨 suǒ 所 shēng 生 chù 處 dé 得 zhū 諸 sè 色 xiàng 像 ， wǒ 我 fēn 分 zhī 之 shēn 身 rú 如 yè 業 suǒ 所 zuò 作 ，
 suí 隨 shòu 受 kǔ 苦 lè 樂 jí 及 zhū 諸 gōng 工 qiǎo 巧 ， yuàn 願 wǒ 我 biàn 變 huà 化 zuò 作 rú 如 shì 是 shēn 身 ，
 suí 隨 qí 其 suǒ 所 zuò 作 ér 而 jiào 教 huà 化 zhī 之 。 shì 世 zūn 尊 ！ ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 gè 各 gè 各 yì 異 yīn 音 ，
 yuàn 願 wǒ 我 suí 隨 qí 其 zhǒng 種 zhǒng 種 yīn 音 shēng 聲 ér 而 wéi 為 shuō 說 fǎ 法 gè 各 lìng 令 huān 歡 xǐ 喜 ，
 yīn 因 qí 其 huān 歡 xǐ 喜 quàn 勸 fā 發 ān 安 zhǐ 止 ，
 lìng 令 qí 其 bú 不 tuì 退 yú 於 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。
 shì 世 zūn 尊 ！ wǒ 我 yào 要 dāng 當 jiào 教 shí 十 qiān 千 fó 佛 tǔ 土 suǒ 所 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 ，
 lìng 令 xīn 心 qīng 清 jìng 淨 wú 無 yǒu 有 xíng 行 yè 業 fán 煩 nǎo 惱 zhū 諸 dú 毒 ，

nǎi zhì bú lìng yì rén shǔ yú sì mó , hé kuàng duō yě 。
乃 至 不 令 一 人 屬 於 四 魔 ， 何 況 多 也 。

ruò wǒ zhuāng yán shí qiān fó tǔ rú shì qīng jìng ,
若 我 莊 嚴 十 千 佛 土 如 是 清 淨 ，

rú guāng míng wú gòu zūn xiāng wáng fó qīng xiāng guāng míng wú gòu shì jiè
如 光 明 無 垢 尊 香 王 佛 青 香 光 明 無 垢 世 界

suǒ yǒu zhǒng zhǒng wéi miào zhuāng yán ,
所 有 種 種 微 妙 莊 嚴 ，

rán hòu wǒ shēn jí zhū juàn shǔ nǎi dāng rú bǐ shī zǐ xiāng pú sà zhī suǒ yuàn yě 。
然 後 我 身 及 諸 眷 屬 乃 當 如 彼 師 子 香 菩 薩 之 所 願 也 。

『 shì zūn ! ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě ,
世 尊 ！ 若 我 所 願 成 就 得 已 利 者 ，

dāng lìng shí qiān zhū fó shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng duàn zhū kǔ nǎo ,
當 令 十 千 諸 佛 世 界 所 有 眾 生 斷 諸 苦 惱 ，

dé róu ruǎn xīn dé tiáo fú xīn , gè gè zì yú sì tiān xià jiè ,
得 柔 軟 心 得 調 伏 心 ， 各 各 自 於 四 天 下 界 ，

jiàn fó shì zūn xiàn zài shuō fǎ 。
見 佛 世 尊 現 在 說 法 。

yí qiè zhòng shēng zì rán ér dé zhǒng zhǒng zhēn bǎo 、 huā xiāng mò xiāng jí yǐ tú xiāng ,
一 切 眾 生 自 然 而 得 種 種 珍 寶 、 華 香 末 香 及 以 塗 香 ，
zhǒng zhǒng yī fú zhǒng zhǒng chuáng fān , gè gè yǐ yòng gòng yàng yú fó ,
種 種 衣 服 種 種 幢 幡 ， 各 各 以 用 供 養 於 佛 ，
gòng yàng fó yǐ xī fā wú shàng pú tí zhī xīn 。
供 養 佛 已 悉 發 無 上 菩 提 之 心 。
shì zūn ! yuàn wǒ jīn zhě yǐ xī dé jiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán sān mèi lì gù ,
世 尊 ！ 願 我 今 者 以 悉 得 見 種 種 莊 嚴 三 昧 力 故 ，
jiē dé yáo jiàn rú shì zhū shì ,
皆 得 遙 見 如 是 諸 事 ，
zuò shì yǔ yǐ xún rú suǒ yuàn xī dé jiàn zhī 。 』
作 是 語 已 尋 如 所 願 悉 得 見 之 。 』
ěr shí shì zūn zàn ā mí jù yán : 『 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
爾 時 世 尊 讚 阿 彌 具 言 : 『 善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！
rǔ jīn shì jiè zhōu zā sì miàn yī wàn fó tǔ qīng jìng zhuāng yán ,
汝 今 世 界 周 匝 四 面 一 萬 佛 土 清 淨 莊 嚴 ，
yú wèi lái shì fù dāng jiào huà wú liàng zhòng shēng lìng xīn qīng jìng ,
於 未 來 世 復 當 教 化 無 量 眾 生 令 心 清 淨 ，

fù dāng gòng yàng wú liàng wú biān zhū fó shì zūn 。
 復 當 供 養 無 量 無 邊 諸 佛 世 尊 。
 shàn nán zǐ ! yǐ shì yīn yuán gù jīn gǎi rǔ zì hào wéi pǔ xián ,
 善 男 子 ! 以 是 因 緣 故 今 改 汝 字 號 為 普 賢 ，
 yú wèi lái shì guò yì héng hé shā děng ā sēng qí jié ,
 於 未 來 世 過 一 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ，
 rù dì èr héng hé shā děng ā sēng qí jié mò hòu fēn zhōng ,
 入 第 二 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 末 後 分 中 ，
 yú běi fāng jiè qù cǐ shì jiè guò liù shí héng hé shā děng fó tǔ ,
 於 北 方 界 去 此 世 界 過 六 十 恆 河 沙 等 佛 土 ，
 yǒu shì jiè míng zhī shuǐ shàn jìng gōng dé ,
 有 世 界 名 知 水 善 淨 功 德 ，
 rǔ dāng yú zhōng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
 汝 當 於 中 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
 hào zhì gāng hǒu zì zài xiàng wáng rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī 、
 號 智 剛 吼 自 在 相 王 如 來 、 應 供 、 正 遍 知 、
 míng hènɡ zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、
 明 行 足 、 善 逝 、 世 間 解 、 無 上 士 、

tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó fó 、 shì zūn 。 』 shàn nán zǐ ! ěr shí ,
pǔ xián pú sà mó hē sà tóu miàn zhuó dì lǐ bǎo zàng fó fó 。
ěr shí rú lái jí wèi pǔ xián pú sà ér shuō jì yán yán :
rǔ qǐ shàn dǎo shī yǐ dé rú suǒ yuàn
shàn néng tiáo zhòng shēng jiē lìng dé yì xīn
dù yú fán nǎo hé jí tuō zhū è fǎ
lái shì zuò dēng míng zhū tiān shì rén shī
shàn nán zǐ ! ěr shí , huì zhōng yǒu shí qiān rén xīn shēng xiè dài ,
yì kǒu tóng yīn zuò rú shì yán yán :

『 shì zūn ! wǒ děng lái shì jí yú rú shì yán jìng fó tǔ
 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
 suǒ wèi pǔ xián pú sà suǒ xiū qīng jìng zhū shì jiè yě 。
 世 尊 ! wǒ děng yào dāng jù zú xiū liù bō luó mì ，
 yǐ jù zú liù bō luó mì gù ，
 gè gè yú zhū fó tǔ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 』
 shàn nán zǐ ! ěr shí , bǎo zàng rú lái jí biàn wèi shì shí qiān rén děng
 授 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 ； 『
 shàn nán zǐ ! pǔ xián pú sà chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí ，

rǔ dèng dāng yú pǔ xián pú sà suǒ xiū qīng jìng wàn fó tǔ zhōng ,
 汝 等 當 於 普 賢 菩 薩 所 修 清 淨 萬 佛 土 中 ，
 yì shí chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
 一 時 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
 yǒu yì qiān fó tóng hào zhì chī zūn yīn wáng rú lái 、 yīng gòng zhèng biàn zhī 、
 有 一 千 佛 同 號 智 熾 尊 音 王 如 來 、 應 供 、 正 遍 知 、
 míng hèng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、
 明 行 足 、 善 逝 、 世 間 解 、 無 上 士 、
 tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó shì zūn 。
 調 御 丈 夫 、 天 人 師 、 佛 世 尊 。
 fù yǒu qiān fó tóng hào zēng xiàng zūn yīn wáng ,
 復 有 千 佛 同 號 增 相 尊 音 王 ，
 fù yǒu qiān fó tóng hào shàn wú gòu zūn yīn wáng ,
 復 有 千 佛 同 號 善 無 垢 尊 音 王 ，
 fù yǒu qiān fó tóng hào lí bù wèi zūn yīn wáng ,
 復 有 千 佛 同 號 離 怖 畏 尊 音 王 ，
 fù yǒu qiān fó tóng hào shàn wú gòu guāng zūn yīn wáng ,
 復 有 千 佛 同 號 善 無 垢 光 尊 音 王 ，

fù yǒu wǔ bǎi fó tóng hào rì yīn wáng ,
復 有 五 百 佛 同 號 日 音 王 ，

fù yǒu wǔ bǎi fó tóng hào rì zàng zūn wáng ,
復 有 五 百 佛 同 號 日 藏 尊 王 ，

fù yǒu wǔ fó tóng hào yuè yīn zūn wáng , fù yǒu èr fó tóng hào rì guāng míng ,
復 有 五 佛 同 號 樂 音 尊 王 ， 復 有 二 佛 同 號 日 光 明 ，

fù yǒu sì fó tóng hào lóng zì zài ,
復 有 四 佛 同 號 龍 自 在 ，

fù yǒu bā fó tóng hào lí kǒng bù chēng wáng guāng míng ,
復 有 八 佛 同 號 離 恐 怖 稱 王 光 明 ，

fù yǒu shí fó tóng hào lí yīn guāng míng , fù yǒu bā fó tóng hào yīn shēng chēng ,
復 有 十 佛 同 號 離 音 光 明 ， 復 有 八 佛 同 號 音 聲 稱 ，

fù yǒu shí yī fó tóng hào xiǎn lù fǎ yīn ,
復 有 十 一 佛 同 號 顯 露 法 音 ，

fù yǒu jiǔ fó tóng hào gōng dé fǎ chēng wáng ,
復 有 九 佛 同 號 功 德 法 稱 王 ，

fù yǒu èr shí fó tóng hào bù kě sī yì wáng ,
復 有 二 十 佛 同 號 不 可 思 議 王 ，

fù yǒu sì shí fó tóng hào bǎo chuáng guāng míng zūn wáng ,
復 有 四 十 佛 同 號 寶 幢 光 明 尊 王 ，

fù yǒu yì fó hào jué zhī zūn xiǎng wáng ,
復 有 一 佛 號 覺 知 尊 想 王 ，

fù yǒu qī fó tóng hào bù kě sī yì yì , fù yǒu sān fó tóng hào zhì zàng ,
復 有 七 佛 同 號 不 可 思 議 意 ， 復 有 三 佛 同 號 智 藏 ，

fù yǒu shí wǔ fó tóng hào zhì shān chuáng , fù yǒu wǔ shí fó tóng hào zhì hǎi wáng ,
復 有 十 五 佛 同 號 智 山 幢 ， 復 有 五 十 佛 同 號 智 海 王 ，

fù yǒu sān shí fó tóng hào dà lì zūn yīn wáng ,
復 有 三 十 佛 同 號 大 力 尊 音 王 ，

fù yǒu èr fó tóng hào shān gōng dé jié ,
復 有 二 佛 同 號 山 功 德 劫 ，

fù yǒu bā shí fó tóng hào qīng jìng zhì qín ,
復 有 八 十 佛 同 號 清 淨 智 勤 ，

fù yǒu jiǔ shí fó tóng hào zūn xiàng zhǒng wáng ,
復 有 九 十 佛 同 號 尊 相 種 王 ，

fù yǒu bǎi fó tóng hào shàn zhì wú gù léi yīn zūn wáng ,
復 有 百 佛 同 號 善 智 無 垢 雷 音 尊 王 ，

fù yǒu bā shí fó tóng hào shèng zūn dà hǎi gōng dé zhì shān lì wáng ,
復 有 八 十 佛 同 號 勝 尊 大 海 功 德 智 山 力 王 ，

fù yǒu sì shí fó tóng hào wú shàng pú tí zūn wáng ,
復 有 四 十 佛 同 號 無 上 菩 提 尊 王 ，

fù yǒu èr fó tóng hào zhì jué shān huā wáng ,
復 有 二 佛 同 號 智 覺 山 華 王 ，

fù yǒu èr fó tóng hào gōng dé shān zhì jué ,
復 有 二 佛 同 號 功 德 山 智 覺 ，

fù yǒu sān fó tóng hào jīn gāng shī zǐ , fù yǒu èr fó tóng hào chí jiè guāng míng ,
復 有 三 佛 同 號 金 剛 師 子 ， 復 有 二 佛 同 號 持 戒 光 明 ，

fù yǒu èr fó tóng hào shì xiàn zēng yì , fù yǒu yì fó hào wú liàng guāng míng ,
復 有 二 佛 同 號 示 現 增 益 ， 復 有 一 佛 號 無 量 光 明 ，

fù yǒu sān fó tóng hào shī zǐ yóu xì , fù yǒu èr fó tóng hào wú jìn zhì shān ,
復 有 三 佛 同 號 師 子 遊 戲 ， 復 有 二 佛 同 號 無 盡 智 山 ，

fù yǒu èr fó tóng hào bǎo guāng míng , fù yǒu èr fó tóng hào wú gòu zhì huì ,
復 有 二 佛 同 號 寶 光 明 ， 復 有 二 佛 同 號 無 垢 智 慧 ，

fù yǒu jiǔ fó tóng hào zhì huì guāng míng , fù yǒu èr fó tóng hào shī zǐ chēng ,
復 有 九 佛 同 號 智 慧 光 明 ， 復 有 二 佛 同 號 師 子 稱 ，

fù yǒu èr fó tóng hào gōng dé biàn wáng , fù yǒu èr fó tóng hào yù fǎ huā ,
 復 有 二 佛 同 號 功 德 遍 王 ， 復 有 二 佛 同 號 雨 法 華 ，
 fù yǒu yì fó hào zào guāng míng , fù yǒu yì fó hào zēng yì shān wáng ,
 復 有 一 佛 號 造 光 明 ， 復 有 一 佛 號 增 益 山 王 ，
 fù yǒu yì fó hào chū fǎ wú gù wáng , fù yǒu yì fó hào xiāng zūn wáng ,
 復 有 一 佛 號 出 法 無 垢 王 ， 復 有 一 佛 號 香 尊 王 ，
 fù yǒu yì fó hào wú gù mù , fù yǒu yì fó hào dà bǎo zàng ,
 復 有 一 佛 號 無 垢 目 ， 復 有 一 佛 號 大 寶 藏 ，
 fù yǒu yì fó hào lì wú zhàng ài wáng , fù yǒu yì fó hào zì zhī gōng dé lì ,
 復 有 一 佛 號 力 無 障 礙 王 ， 復 有 一 佛 號 自 知 功 德 力 ，
 fù yǒu yì fó hào yī fú zhī zú , fù yǒu yì fó hào dé zì zài ,
 復 有 一 佛 號 衣 服 知 足 ， 復 有 一 佛 號 得 自 在 ，
 fù yǒu yì fó hào wú zhàng ài lì yì , fù yǒu yì fó hào zhì huì zàng ,
 復 有 一 佛 號 無 障 礙 利 益 ， 復 有 一 佛 號 智 慧 藏 ，
 fù yǒu yì fó hào dà shān wáng , fù yǒu yì fó hào yuē lì zàng ,
 復 有 一 佛 號 大 山 王 ， 復 有 一 佛 號 曰 力 藏 ，
 fù yǒu yì fó hào qiú gōng dé , fù yǒu yì fó hào huā chuáng zhī ,
 復 有 一 佛 號 求 功 德 ， 復 有 一 佛 號 華 幢 枝 ，

fù yǒu yì fó hào zhòng guāng míng , fù yǒu yì fó hào wú ài gōng dé wáng ,
 復 有 一 佛 號 眾 光 明 ， 復 有 一 佛 號 無 礙 功 德 王 ，
 fù yǒu yì fó hào jīn gāng shàng , fù yǒu yì fó hào yuē fǎ xiàng ,
 復 有 一 佛 號 金 剛 上 ， 復 有 一 佛 號 曰 法 相 ，
 fù yǒu yì fó hào zūn yīn wáng , fù yǒu yì fó hào jiān chí jīn gāng ,
 復 有 一 佛 號 尊 音 王 ， 復 有 一 佛 號 堅 持 金 剛 ，
 fù yǒu yì fó hào zhēn bǎo zì zài wáng , fù yǒu yì fó hào jiān zì rán chuáng ,
 復 有 一 佛 號 珍 寶 自 在 王 ， 復 有 一 佛 號 堅 自 然 幢 ，
 fù yǒu yì fó hào shān jié , fù yǒu yì fó hào yù yú lè ,
 復 有 一 佛 號 山 劫 ， 復 有 一 佛 號 雨 娛 樂 ，
 fù yǒu yì fó hào zēng yì shàn fǎ , fù yǒu yì fó hào suō luó wáng ,
 復 有 一 佛 號 增 益 善 法 ， 復 有 一 佛 號 娑 羅 王 ，
 fù yǒu èr fó tóng hào gōng dé biàn mǎn dà hǎi gōng dé wáng ,
 復 有 二 佛 同 號 功 德 遍 滿 大 海 功 德 王 ，
 fù yǒu yì fó hào zhì huì hé hé , fù yǒu yì fó hào zhì chì ,
 復 有 一 佛 號 智 慧 和 合 ， 復 有 一 佛 號 智 熾 ，
 fù yǒu yì fó hào huā zhòng , fù yǒu yì fó hào shì jiān zūn ,
 復 有 一 佛 號 華 眾 ， 復 有 一 佛 號 世 間 尊 ，

fù yǒu yì fó hào yōu tán bō huā chuáng , fù yǒu yì fó hào fǎ chuáng zì zài wáng ,
復 有 一 佛 號 優 曇 鉢 華 幢 ， 復 有 一 佛 號 法 幢 自 在 王 ，

fù yǒu yì fó hào zhān tán wáng , fù yǒu yì fó hào shàn zhù ,
復 有 一 佛 號 栴 檀 王 ， 復 有 一 佛 號 善 住 ，

fù yǒu yì fó hào jīng jìn lì , fù yǒu yì fó hào chuáng děng guāng míng ,
復 有 一 佛 號 精 進 力 ， 復 有 一 佛 號 幢 等 光 明 ，

fù yǒu yì fó hào yuē zhì bù , fù yǒu yì fó hào yuē hǎi chuáng ,
復 有 一 佛 號 曰 智 步 ， 復 有 一 佛 號 曰 海 幢 ，

fù yǒu yì fó hào miè fǎ chēng , fù yǒu yì fó hào huài mó wáng ,
復 有 一 佛 號 滅 法 稱 ， 復 有 一 佛 號 壞 魔 王 ，

fù yǒu yì fó hào zhòng guāng míng , fù yǒu yì fó hào chū zhì guāng míng ,
復 有 一 佛 號 眾 光 明 ， 復 有 一 佛 號 出 智 光 明 ，

fù yǒu yì fó hào yuē huì dēng , fù yǒu yì fó hào ān wěn wáng ,
復 有 一 佛 號 曰 慧 燈 ， 復 有 一 佛 號 安 隱 王 ，

fù yǒu yì fó hào yuē zhì yīn , fù yǒu yì fó hào chuáng shè qǔ ,
復 有 一 佛 號 曰 智 音 ， 復 有 一 佛 號 幢 攝 取 ，

fù yǒu yì fó hào tiān jīn gāng , fù yǒu yì fó hào zhǒng zhǒng zhuāng yán wáng ,
復 有 一 佛 號 天 金 剛 ， 復 有 一 佛 號 種 種 莊 嚴 王 ，

fù yǒu yì fó hào wú shèng zhì , fù yǒu yì fó hào shàn zhù yì ,
復 有 一 佛 號 無 勝 智 ， 復 有 一 佛 號 善 住 意 ，
fù yǒu yì fó hào yuè wáng , fù yǒu yì fó hào wú shèng bù zì zài wáng ,
復 有 一 佛 號 月 王 ， 復 有 一 佛 號 無 勝 步 自 在 王 ，
fù yǒu yì fó hào suō lín tuó wáng , fù yǒu bā shí fó tóng hào shī zǐ bù wáng ,
復 有 一 佛 號 娑 鄰 陀 王 ， 復 有 八 十 佛 同 號 師 子 步 王 ，
fù yǒu wǔ shí fó tóng hào nuó luó yán wú shèng zàng ,
復 有 五 十 佛 同 號 那 羅 延 無 勝 藏 ，
fù yǒu qī shí fó tóng hào jù jí zhēn bǎo gōng dé ,
復 有 七 十 佛 同 號 聚 集 珍 寶 功 德 ，
fù yǒu sān shí fó tóng hào guāng míng zàng ,
復 有 三 十 佛 同 號 光 明 藏 ，
fù yǒu èr shí fó tóng hào fēn bié xīng xiù chēng wáng ,
復 有 二 十 佛 同 號 分 別 星 宿 稱 王 ，
fù yǒu èr fó tóng hào gōng dé lì suō luó wáng ,
復 有 二 佛 同 號 功 德 力 娑 羅 王 ，
fù yǒu jiǔ shí fó tóng hào wēi miào yīn , fù yǒu yì fó hào yuē fàn zēng ,
復 有 九 十 佛 同 號 微 妙 音 ， 復 有 一 佛 號 曰 梵 增 ，

fù yǒu yì fó hào tí tóu lài zhà wáng ,
復 有 一 佛 號 提 頭 賴 吒 王 ，

fù yǒu qiān fó tóng hào lián huā xiāng zé chēng zūn wáng ,
復 有 千 佛 同 號 蓮 華 香 擇 稱 尊 王 ，

fù yǒu liù shí fó tóng hào guāng míng chì dēng wáng ,
復 有 六 十 佛 同 號 光 明 熾 燈 王 ，

fù yǒu sān shí fó tóng hào lián huā xiāng lì zēng ,
復 有 三 十 佛 同 號 蓮 華 香 力 增 ，

fù yǒu èr fó tóng hào wú liàng gōng dé dà hǎi zhì zēng ,
復 有 二 佛 同 號 無 量 功 德 大 海 智 增 ，

fù yǒu yì fó hào yán fú yīn , fù yǒu yì bǎi sān fó tóng hào gōng dé shān chuáng ,
復 有 一 佛 號 閻 浮 陰 ， 復 有 一 百 三 佛 同 號 功 德 山 幢 ，

fù yǒu yì fó hào shī zǐ xiàng ,
復 有 一 佛 號 師 子 相 ，

fù yǒu yì bǎi yī fó tóng hào lóng léi zūn huā guāng míng wáng ,
復 有 一 百 一 佛 同 號 龍 雷 尊 華 光 明 王 ，

fù yǒu yì fó hào shàn qù zhǒng wú wǒ qān lù gōng dé jié wáng ,
復 有 一 佛 號 善 趣 種 無 我 甘 露 功 德 劫 王 ，

fù yǒu qiān fó tóng hào lí fǎ zhì lóng wáng xiè tuō jué shì jiè hǎi yǎn shān wáng ,
 復 有 千 佛 同 號 離 法 智 龍 王 解 脫 覺 世 界 海 眼 山 王 ,
 jiē yǒu shí hào rú lái 、 yīng gòng 、 zhèng biàn zhī 、
 皆 有 十 號 如 來 、 應 供 、 正 遍 知 、
 míng hēng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、
 明 行 足 、 善 逝 、 世 間 解 、 無 上 士 、
 tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó fú 、 shì zūn 。
 調 御 丈 夫 、 天 人 師 、 佛 尊 。
 rú shì děng fó tóng gòng yī rì yì shí ,
 如 是 等 佛 同 共 一 日 一 時 ,
 gè gè yú zhū shì jiè chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
 各 各 於 諸 世 界 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
 shòu mìng gè shí zhōng jié , qīng dēng niè pán yì tóng yī rì , bō niè pán yǐ ,
 壽 命 各 十 中 劫 , 淸 淨 等 涅 槃 亦 同 一 日 , 般 涅 槃 已 ,
 suǒ yǒu zhèng fǎ qī rì jí miè 。 』
 所 有 正 法 七 日 即 滅 。 』
 shàn nán zǐ ! ěr shí shí qiān rén xiàng bǎo zàng fó tóu miàn zuò lǐ 。
 善 男 子 ! 爾 時 十 千 人 向 寶 藏 佛 頭 面 作 禮 。

ěr 時 shí 世 shì zūn 尊 zūn wèi 為 wèi shí 十 shí qiān 千 qiān rén 人 rén ér 而 ér shuō 說 shuō jì 偈 jì yán 言 yán : :
 lóng 龍 lóng wáng 王 wáng rǔ 汝 rǔ qǐ 起 qǐ jiān 堅 jiān gù 固 gù zì 自 zì zài 在 zài wú 無 wú shàng 上 shàng shàn 善 shàn yuàn 願 yuàn qīng 清 qīng jìng 淨 jìng hé 和 hé hé 合 hé
 qīng 卿 qīng dèng 等 dèng yòng 用 yòng yì 意 yì jí 疾 jí rú 如 rú měng 猛 měng fēng 風 fēng jīng 精 jīng qín 勤 qín xiū 修 xiū xué 學 xué liù 六 liù bō 波 bō luó 羅 luó mì 蜜 mì
 lái 來 lái shì 世 shì bì 必 bì chéng 成 chéng tiān 天 tiān rén 人 rén zhī 之 zhī zūn 尊 zūn
 shàn 善 shàn nán 男 nán zǐ 子 zǐ ! ! ěr 爾 ěr shí 時 shí shí 十 shí qiān 千 qiān rén 人 rén wén 聞 wén shì 是 shì jì 偈 jì yǐ 已 yǐ xīn 心 xīn shēng 生 shēng huān 歡 huān xǐ 喜 xǐ , ,
 jí 即 jí qǐ 起 qǐ hé 合 hé zhǎng 掌 zhǎng qián 前 qián lǐ 禮 lǐ fó 佛 fó zú 足 zú , , qù 去 qù fó 佛 fó bù 不 bù yuǎn 遠 yuǎn fù 復 fù zuò 坐 zuò tīng 聽 tīng fǎ 法 fǎ 。 。
 shàn 善 shàn nán 男 nán zǐ 子 zǐ ! ! ěr 爾 ěr shí 時 shí , , bǎo 寶 bǎo hǎi 海 hǎi fàn 梵 fàn zhì 志 zhì fù 復 fù bái 白 bái dì 第 dì jiǔ 九 jiǔ wáng 王 wáng zǐ 子 zǐ mì 蜜 mì sū 蘇 sū yán 言 yán , ,
 nǎi 乃 nǎi zhì 至 zhì fā 發 fā xīn 心 xīn yì 亦 yì fù 復 fù rú 如 rú shì 是 shì 。 。 ěr 爾 ěr shí 時 shí wáng 王 wáng zǐ 子 zǐ qián 前 qián bái 白 bái fó 佛 fó yán 言 yán : :
 『 『 shì 世 shì zūn 尊 zūn ! ! wǒ 我 wǒ xíng 行 xíng pú 菩 pú sà 薩 sà dào 道 dào shí 時 shí , ,

yuàn shí fāng rú héng hé shā děng shì jiè suǒ yǒu xiàn zài zhū fó wèi wǒ zuò zhèng ,
 願 十 方 如 恆 河 沙 等 世 界 所 有 現 在 諸 佛 為 我 作 證 ，
 jīn yú fó qián fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。 shì zūn !
 今 於 佛 前 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。 世 尊 ！
 yuàn wǒ xíng pú sà dào shí nǎi zhì chéng fó yú qí zhōng jiān bù shēng huǐ xīn ,
 願 我 行 菩 薩 道 時 乃 至 成 佛 於 其 中 間 不 生 悔 心 ，
 nǎi zhì chéng fó cháng zhù yì xīn wú yǒu tuì zhuǎn , rú shuō ér xíng rú xíng ér shuō ,
 乃 至 成 佛 常 住 一 心 無 有 退 轉 ， 如 說 而 行 如 行 而 說 ，
 nǎi zhì wú yǒu yì rén lái nǎo wǒ xīn 。
 乃 至 無 有 一 人 來 惱 我 心 。
 gèng bù qiú yú shēng wén yuán jué , bù qǐ yín yù è xiǎng zhī xīn ,
 更 不 求 於 聲 聞 緣 覺 ， 不 起 淫 欲 惡 想 之 心 ，
 qí xīn bù yǔ shuì mián jiāo màn yí huǐ děng gòng ,
 其 心 不 與 睡 眠 憍 慢 疑 悔 等 共 ，
 yì fù bù shēng tān yín shā dào wàng yǔ liǎng shé ,
 亦 復 不 生 貪 淫 殺 盜 妄 語 兩 舌 ，
 è kǒu qǐ yǔ tān huì xié jiàn , jí dù màn fǎ qī kuáng zhī xīn ,
 惡 口 綺 語 貪 恚 邪 見 ， 嫉 妒 慢 法 欺 誑 之 心 ，

wǒ xiū pú sà dào nǎi zhì chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
我 修 菩 薩 道 乃 至 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
zhōng jiān bù shēng rú shì děng fǎ 。
中 間 不 生 如 是 等 法 。
nǎi zhì chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
乃 至 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
xíng shí bù bù xīn xīn shù fǎ cháng niàn zhū fó ,
行 時 步 步 心 心 數 法 常 念 諸 佛 ,
dé jiàn zhū fó zī shòu miào fǎ gòng yàng zhòng sēng 。
得 見 諸 佛 諮 受 妙 法 供 養 眾 僧 。
yú zhū shēng chù cháng yuàn chū jiā , dāng chū jiā shí jí dé chéng jiù fèn sǎo sān yī 。
於 諸 生 處 常 願 出 家 , 當 出 家 時 即 得 成 就 分 糞 掃 三 衣 。
cháng zài shù xià dú zuò sī wéi , zhù ā lán ruò cháng xíng qǐ shí ,
常 在 樹 下 獨 坐 思 惟 , 住 阿 蘭 若 常 行 乞 食 ,
bù qiú lì yǎng xíng yú zhī zú 。
不 求 利 養 行 於 知 足 。
cháng jiǎng shuō fǎ chéng jiù wú liàng wú zhàng ài biàn , bú fàn dà zuì 。
常 講 說 法 成 就 無 量 無 障 礙 辯 , 不 犯 大 罪 。

bù yǐ wǒ xiàng wèi nǚ rén shuō fǎ , ruò shuō fǎ shí héng yǐ kōng xiàng ,
qí xīn cháng niàn kōng wú zhī fǎ , gōng shǒu duān zuò yì bú lòu chǐ 。
ruò yǒu xué xí dà shèng zhī rén , ér yú qí suǒ qǐ shì zūn xiǎng gōng jìng gòng yàng ,
suǒ wén fǎ chù yì qǐ fó xiǎng ,
yú zhū shā mén pó luó mén zhōng gù shēng gōng jìng gòng yàng zūn zhòng , chú fó shì zūn 。
yú zhū zhòng zhōng bù shēng fēn bié cǐ shì fú tián 、 cǐ fēi fú tián ér xíng bù shī ,
yuàn wǒ bù yú fǎ shī rén suǒ shēng jí dù xīn 。
ruò yǒu zhòng shēng yīng bèi xíng lù , yuàn wǒ shě mìng yǐ jiù hù zhī 。
ruò yǒu zhòng shēng fàn yú zhū zuì ,

yuàn wǒ yǐ lì yán shuō qián cái ér bá jì zhī , lìng dé xiè tuō 。
 願 我 以 力 言 說 錢 財 而 拔 濟 之 ， 令 得 解 脫 。

ruò yǒu zài jiā chū jiā zhī rén yǒu zhū zuì guò , yuàn bù fā lù xiǎn xiàn yú rén 。
 若 有 在 家 出 家 之 人 有 諸 罪 過 ， 願 不 發 露 顯 現 於 人 。

yú zhū lì yǎng míng yù děng zhōng ér cháng yuǎn lí , rú bì huǒ kēng dāo jiàn dú shù 。
 於 諸 利 養 名 譽 等 中 而 常 遠 離 ， 如 避 火 坑 刀 劍 毒 樹 。

shì zūn ! ruò wǒ cǐ yuàn nǎi zhì chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
 世 尊 ！ 若 我 此 願 乃 至 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，

xī dé chéng jiù rú jīn fó qián zhī suǒ yuàn zhě ,
 悉 得 成 就 如 今 佛 前 之 所 願 者 ，

lìng wǒ liǎng shǒu zì rán ér yǒu qiān fú tiān lún ,
 令 我 兩 手 自 然 而 有 千 輻 天 輪 ，

suǒ dé guāng míng rú huǒ měng yàn 。 shàn nán zǐ ! shì shí wáng zǐ shuō shì yǔ yǐ 。
 所 得 光 明 如 火 猛 焰 。 』 善 男 子 ！ 是 時 王 子 說 是 語 已 。

qí liǎng shǒu zhōng jí xún gè yǒu yì qiān fú lún , rú shuō ér dé 。
 其 兩 手 中 即 尋 各 有 一 千 輻 輪 ， 如 說 而 得 。

『 shì zūn ! ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dài dé jǐ lì ,
 世 尊 ！ 若 我 所 願 成 就 逮 得 已 利 ，

chéng 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 zhě 者 ， wǒ 我 jīn 今 qiǎn 遣 cǐ 此 qiān 千 fú 輻 tiān 天 lún 輪 ，
zhì 至 yú 於 wú 無 fó 佛 wǔ 五 zhuó 濁 shì 世 jiè 界 。 shì 是 lún 輪 dāng 當 zuò 作 rú 如 shì 是 dà 大 shēng 聲 biàn 遍 mǎn 滿 fó 佛 tǔ 土 ，
rú 如 nán 難 tuó 陀 lóng 龍 wáng 王 、 yōu 優 bō 波 nán 難 tuó 陀 lóng 龍 wáng 王 zuò 作 dà 大 yīn 音 shēng 聲 biàn 遍 mǎn 滿 shì 世 jiè 界 ，
qí 其 lún 輪 yīn 音 shēng 聲 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，
suǒ 所 wèi 謂 pú 菩 sà 薩 shòu 受 jì 記 yīn 音 shēng 聲 、 bù 不 shī 失 zhuān 專 niàn 念 zhì 智 huì 慧 zhī 之 shēng 聲 、
xiū 修 xué 學 kōng 空 fǎ 法 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 yǒu 有 fǎ 法 zàng 藏 zhī 之 shēng 聲 ，
ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 zài 在 zài 在 chù 處 chù 處 wén 聞 shì 是 fǎ 法 shēng 聲 ，
jí 即 shí 時 dé 得 duàn 斷 tān 貪 yù 欲 chēn 瞋 huì 恚 yú 愚 chī 癡 、 jiāo 嬌 màn 慢 qiān 慳 lìn 吝 jí 嫉 dù 妒 ，
ér 而 dé 得 jí 寂 jìng 靜 sī 思 wéi 惟 zhū 諸 fó 佛 shèn 甚 shēn 深 zhì 智 huì 慧 ，

fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 。 』
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ ěr 爾 shí 時 wáng 王 zǐ 子 jí 即 qiān 遣 èr 二 lún 輪 ， pì 譬 rú 如 zhū 諸 fó 佛 shén 神 zú 足 jié 捷 jí 疾 ，
 qí 其 lún 輪 qù 去 jí 疾 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ， biàn 遍 zhì 至 shí 十 fāng 方 wú 無 fó 佛 è 惡 shì 世 ，
 wèi 為 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 chū 出 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shòu 受 jì 記 yīn 音 shēng 聲 、
 bù 不 shī 失 zhuān 專 niàn 念 zhì 智 huì 慧 zhī 之 shēng 聲 、 xiū 修 xué 學 kōng 空 fǎ 法 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 yǒu 有 fǎ 法 zàng 藏 zhī 之 shēng 聲 ，
 zài 在 zài 在 chù 處 chù 處 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 děng 等 wén 聞 shì 是 fǎ 法 yīn 音 ，
 jí 即 biàn 便 dé 得 duàn 斷 tān 貪 yù 欲 chēn 瞋 huì 恚 yú 愚 chī 癡 、 jiāo 嬌 màn 慢 qiān 慳 lìn 吝 jí 嫉 dù 妒 ，
 ér 而 dé 得 jí 寂 jìng 靜 sī 思 wéi 惟 zhū 諸 fó 佛 shèn 甚 shēn 深 zhì 智 huì 慧 ，
 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ，

qí lún xū yú huán lái zài cǐ wáng zǐ qián zhù 。
其 輪 須 與 還 來 在 此 王 子 前 住 。

shàn nán zǐ ! ěr shí bǎo zàng rú lái zàn wáng zǐ yán : 『 shàn zāi shàn zāi !
善 男 子 ! 爾 時 寶 藏 如 來 讚 王 子 言 : 『 善 哉 善 哉 !

shàn nán zǐ ! rǔ xíng pú sà dào suǒ fā shàn yuàn wú shàng zuì miào ,
善 男 子 ! 汝 行 菩 薩 道 所 發 善 願 無 上 最 妙 ,

qiǎn cǐ tiān lún zhì yú wú fó wǔ zhuó zhī shì ,
遣 此 天 輪 至 於 無 佛 五 濁 之 世 ,

lìng wú liàng wú biān ā sēng qí yì bǎi qiān zhòng shēng ,
令 無 量 無 邊 阿 僧 祇 億 百 千 眾 生 ,

ān zhǐ zhù yú wú huì zhuó xīn , xīn wú nǎo hài ,
安 止 住 於 無 礙 濁 心 , 心 無 惱 害 ,

quàn huà fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
勸 化 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

yǐ shì gù jīn gǎi rǔ míng wéi ā chù , yú wèi lái shì dāng wéi shì zūn ,
以 是 故 今 改 汝 名 為 阿 闍 , 於 未 來 世 當 為 世 尊 ,

rǔ jīn dāng yú fó qián rú xīn suǒ xǐ , yuàn qǔ zhǒng zhǒng zhuāng yán fó tǔ 。 』
汝 今 當 於 佛 前 如 心 所 喜 , 願 取 種 種 莊 嚴 佛 土 。 』

ěr shí ā chù bái fó yán :
『 shì zūn ! wǒ jīn suǒ yuàn rú shì zhǒng zhǒng zhuāng yán fó tǔ ,
lìng wǒ shì jiè chún jīn wéi dì dì píng rú zhǎng ,
duō yǒu zhǒng zhǒng zhū tiān miào bǎo biàn mǎn qí guó ,
wú yǒu shān líng duī fù 、 tǔ shā lì shí jīng jí zhī shǔ ,
qí dì róu ruǎn pì rú tiān yī , xíng shí zú xià xiàn rù sì cùn jǔ zú huán fù 。
wú yǒu dì yù chù shēng è guǐ bú jìng chòu huì ,
chún yǒu zhū tiān wéi miào shàng xiāng jí mǎn tuó luó 、
mó hē màn tuó luó huā biàn mǎn qí guó 。

suǒ yǒu zhòng shēng wú yǒu lǎo bìng , gè gè zì zài bù xiāng wèi bù ,
 所 有 眾 生 無 有 老 病 ， 各 各 自 在 不 相 畏 怖 ，
 cháng bù nǎo tā mìng bù zhōng yāo 。 lín shě mìng shí xīn bù huǐ hèn ,
 常 不 惱 他 命 不 中 夭 。 臨 捨 命 時 心 不 悔 恨 ，
 qí xīn jué dìng wú yǒu cuò luàn , xì niàn sī wéi zhū fó rú lái 。
 其 心 決 定 無 有 錯 亂 ， 繫 念 思 惟 諸 佛 如 來 。
 ruò mìng zhōng yǐ bú duò è dào , bù shēng wú fó wǔ zhuó è shì ,
 若 命 終 已 不 墮 惡 道 ， 不 生 無 佛 五 濁 惡 世 ，
 nǎi zhì chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
 乃 至 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
 cháng dé jiàn fó zī shòu miào fǎ gòng yàng zhòng sēng 。
 常 得 見 佛 咨 諮 受 妙 法 供 養 眾 僧 。
 suǒ yǒu zhòng shēng bó yín nù chī , jiē xíng shí shàn 。
 所 有 眾 生 薄 婬 怒 癡 ， 皆 行 十 善 。
 shì jiè wú yǒu zhǒng zhǒng gōng qiǎo , wú yǒu fàn zuì jí fàn zuì míng ,
 世 界 無 有 種 種 工 巧 ， 無 有 犯 罪 及 犯 罪 名 ，
 yì wú tiān mó zhū liú nàn shì , zhòng shēng shòu xíng wú yǒu è sè ,
 亦 無 天 魔 諸 留 難 事 ， 眾 生 受 形 無 有 惡 色 ，

yì bù fēn bié zūn bēi gāo xià 。
亦 不 分 別 尊 卑 高 下 。

yí qiè zhòng shēng shēn jiě wú wǒ jí wú wǒ suǒ ，
一 切 眾 生 深 解 無 我 及 無 我 所 ，

shēng wén 、 pú sà nǎi zhì mèng zhōng bù shī bú jìng 。
聲 聞 、 菩 薩 乃 至 夢 中 不 失 不 淨 。

zhòng shēng cháng yào qiú fǎ tīng fǎ ，
眾 生 常 樂 求 法 聽 法 ，

wú yǒu yì rén shēng yú dǎo jiàn ， yì wú wài dào 。
無 有 一 人 生 於 倒 見 ， 亦 無 外 道 。

zhòng shēng wú yǒu shēn xīn pí jí ， jiē dé wǔ tōng wú yǒu jī kě zhū kǔ nǎo shì ，
眾 生 無 有 身 心 疲 極 ， 皆 得 五 通 無 有 飢 渴 諸 苦 惱 事 ，

suí suǒ xǐ lè zhǒng zhǒng shí yǐn ， jí yǒu bǎo qì zì rán zài shǒu ，
隨 所 喜 樂 種 種 食 飲 ， 即 有 寶 器 自 然 在 手 ，

yǒu zhǒng zhǒng shí yóu rú yù jiè suǒ yǒu zhū tiān 。
有 種 種 食 猶 如 欲 界 所 有 諸 天 。

wú yǒu yí tuò biàn lì zhī huàn tán yìn hàn hàn lèi ， yì wú hán rè 。
無 有 洩 唾 便 利 之 患 痰 癢 汗 淚 ， 亦 無 寒 熱 。

cháng yǒu róu ruǎn xiāng fēng chù shēn , cǐ fēng xiāng qì wēi miào jù zú ,
 常 有 柔 軟 香 風 觸 身 ， 此 風 香 氣 微 妙 具 足 ，
 xūn zhū tiān rén bù xū yú xiāng ,
 薰 諸 天 人 不 須 餘 香 ，
 rú shì xiāng fēng suí zhū tiān rén suǒ qiú lěng nuǎn , jiē shǐ mǎn zú 。
 如 是 香 風 隨 諸 天 人 所 求 冷 暖 ， 皆 使 滿 足 。
 yòu fù yǒu qiú yōu bō luó huā xiāng fēng , yòu fù yǒu qiú yōu tuó suō luó xiāng fēng ,
 又 復 有 求 優 鉢 羅 華 香 風 ， 又 復 有 求 優 陀 娑 羅 香 風 ，
 yǒu qiú chén shuǐ xiāng fēng , yǒu qiú duō qié luó xiāng fēng ,
 有 求 沉 水 香 風 ， 有 求 多 伽 羅 香 風 ，
 yǒu qiú ā qié luó xiāng fēng , yǒu qiú zhǒng zhǒng xiāng fēng ,
 有 求 阿 伽 羅 香 風 ， 有 求 種 種 香 風 ，
 rú suǒ xī wàng yú fā xīn shí jiē dé chéng jiù , chú wǔ zhuó shì 。
 如 所 希 望 於 發 心 時 皆 得 成 就 ， 除 五 濁 世 。
 yuàn wǒ guó tǔ yǒu qī bǎo lóu , qí bǎo lóu zhōng fū qī bǎo chuáng ,
 願 我 國 土 有 七 寶 樓 ， 其 寶 樓 中 敷 七 寶 床 ，
 yīn rù dān zhěn xì huá róu ruǎn yóu rú tiān yī ,
 茵 蓐 丹 枕 細 滑 柔 軟 猶 如 天 衣 ，

zhòng shēng chǔ cǐ bǎo lóu chuáng tà jiē xī huān lè 。
 眾 生 處 此 寶 樓 床 榻 皆 悉 歡 樂 。

qí lóu sì biān yǒu hào chí shuǐ , qí shuǐ jù zú yǒu bā gōng dé ,
 其 樓 四 邊 有 好 池 水 ， 其 水 具 足 有 八 功 德 ，

zhòng shēng suí yì ér qǔ yòng zhī 。
 眾 生 隨 意 而 取 用 之 。

qí guó duō yǒu jīn duō luó shù , zhǒng zhǒng huā guǒ miào xiāng jù zú ,
 其 國 多 有 金 多 羅 樹 ， 種 種 華 果 妙 香 具 足 ，

shàng miào bǎo yī zhǒng zhǒng bǎo gài , zhēn zhū yīng luò ér yǐ zhuāng yán 。
 上 妙 寶 衣 種 種 寶 蓋 ， 真 珠 瓔 珞 而 以 莊 嚴 。

zhū zhòng shēng děng suí yì suǒ xǐ , miào bǎo yī fú jí yú shù shàng zì zì qǔ zhuó ,
 諸 眾 生 等 隨 意 所 喜 ， 妙 寶 衣 服 即 於 樹 上 自 恣 取 著 ，

huā guǒ xiāng děng yì fù rú shì 。
 華 果 香 等 亦 復 如 是 。

shì zūn ! yuàn wǒ pú tí zhī shù chún shì qī bǎo gāo qiān yóu xún ,
 世 尊 ！ 願 我 菩 提 之 樹 純 是 七 寶 高 千 由 旬 ，

shù jīng zhōu zā mǎn yì yóu xún , zhī yè zòng guǎng mǎn qiān yóu xún 。
 樹 莖 周 匝 滿 一 由 旬 ， 枝 葉 縱 廣 滿 千 由 旬 。

cháng yǒu wēi fēng chuī pú tí shù ,
 常 有 微 風 吹 菩 提 樹 ，
 qí shù zé chū liù bō luó mì , gēn lì jué dào wēi miào zhī shēng ,
 其 樹 則 出 六 波 羅 蜜 ， 根 力 覺 道 微 妙 之 聲 ，
 ruò yǒu zhòng shēng wén cǐ miào shēng , yī qiè jiē dé lí yú yù xīn 。
 若 有 眾 生 聞 此 妙 聲 ， 一 切 皆 得 離 於 欲 心 。
 suǒ yǒu nǚ rén chéng jiù yī qiè zhū miào gōng dé , yóu rú dōu shuài tiān shàng tiān nǚ ,
 所 有 女 人 成 就 一 切 諸 妙 功 德 ， 猶 如 兜 率 天 上 天 女 ，
 wú yǒu fù rén zhū bú jìng shì , liǎng shé qiān lìn jí dù fù xīn ,
 無 有 婦 人 諸 不 淨 事 ， 兩 舌 慳 吝 嫉 妒 覆 心 ，
 bù yǔ nán zǐ lòu xīn jiāo tōng 。
 不 與 男 子 漏 心 交 通 。
 ruò zhū nán zǐ fā yín yù xīn , zhì nǚ rén suǒ yǐ ài xīn shì ,
 若 諸 男 子 發 淫 欲 心 ， 至 女 人 所 以 愛 心 視 ，
 xū yú zhī jiān biàn dé lí yù , xīn zì yàn lí jí biàn huán qù ,
 須 臾 之 間 便 得 離 欲 ， 心 自 厭 離 即 便 還 去 ，
 xún dé qīng jìng wú gòu sān mèi ,
 尋 得 清 淨 無 垢 三 昧 ，

yǐ sān mèi lì gù yú zhū mó fú ér dé xiè tuō ,
以 三 昧 力 故 於 諸 魔 縛 而 得 解 脫 ,
gèng bú fù shēng è yù zhī xīn 。
更 不 復 生 惡 欲 之 心 。
rú shì nǚ rén ruò jiàn nán zǐ , yǒu ài yù xīn biàn dé rèn shēn ,
如 是 女 人 若 見 男 子 , 有 愛 欲 心 便 得 妊 身 ,
yì dé lí yú yín yù zhī xiǎng 。
亦 得 離 於 淫 婬 欲 之 想 。
dāng rèn shēn shí ruò huái nán nǚ , shēn xīn wú yǒu zhū kǔ nǎo shì ,
當 妊 身 時 若 懷 男 女 , 身 心 無 有 諸 苦 惱 事 ,
cháng shòu kuài lè rú dāo lì tiān rén shēn xīn suǒ shòu shàng miào kuài lè 。
常 受 快 樂 如 刀 利 天 人 身 心 所 受 上 妙 快 樂 。
nǚ rén huái rèn qī rì qī yè , suǒ shòu kuài lè yì fù rú shì ,
女 人 懷 妊 七 日 七 夜 , 所 受 快 樂 亦 復 如 是 ,
yì rú bǐ qiū rù dì èr chán , chǔ tāi nán nǚ bù wéi yí qiè bú jìng suǒ wū ,
亦 如 比 丘 入 第 二 禪 , 處 胎 男 女 不 為 一 切 不 淨 所 污 ,
mǎn zú qī rì jí biàn chū shēng 。
滿 足 七 日 即 便 出 生 。

dāng qí shēng shí shòu zhū kuài lè yǒu wéi miào xiāng , nǚ rén chǎn shí yì wú zhū kǔ ,
當 其 生 時 受 諸 快 樂 有 微 妙 香 ， 女 人 產 時 亦 無 諸 苦 ，
rú shì mǔ zǐ jù gòng rù shuǐ xǐ yù qí shēn , shì shí nǚ rén dé rú shì niàn ,
如 是 母 子 俱 共 入 水 洗 浴 其 身 ， 是 時 女 人 得 如 是 念 ，
yǐ niàn lì gù xún dé lí yù qīng jìng sān mèi ,
以 念 力 故 尋 得 離 欲 清 淨 三 昧 ，
yǐ sān mèi lì gù qí xīn cháng dìng , yú zhū mó fú ér dé xiè tuō 。
以 三 昧 力 故 其 心 常 定 ， 於 諸 魔 縛 而 得 解 脫 。
ruò yǒu zhòng shēng sù yè chéng jiù , yīng wú liàng yì shì zuò nǚ rén shēn ,
若 有 眾 生 宿 業 成 就 ， 應 無 量 億 世 作 女 人 身 ，
yǐ dìng lì gù dé lí nǚ shēn nǎi zhì niè pán ,
以 定 力 故 得 離 女 身 乃 至 涅 槃 ，
yí qiè nǚ yè yǒng miè wú yú gèng bú fù shòu 。
一 切 女 業 永 滅 無 餘 更 不 復 受 。
huò yǒu zhòng shēng sù yè chéng jiù ,
或 有 眾 生 宿 業 成 就 ，
yú wú liàng yì jié yīng chù bào tāi shòu kǔ nǎo zhě ,
於 無 量 億 劫 應 處 胞 胎 受 苦 惱 者 ，

yuàn wǒ chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí yǐ ,
 願 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
 wén wǒ míng zì jí shēng huān xǐ , shēng huān xǐ yǐ xún biàn mìng zhōng ,
 聞 我 名 字 卽 生 歡 喜 ， 生 歡 喜 已 尋 便 命 終 ，
 chǔ tāi jí shēng wǒ zhī shì jiè 。 xún yú shēng yǐ suǒ shòu tāi fēn yǒng jìn wú yú ,
 處 胎 卽 生 我 之 世 界 。 尋 於 生 已 所 受 胎 分 永 盡 無 餘 ，
 nǎi zhì chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí gèng bú shòu tāi 。
 乃 至 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 更 不 受 胎 。
 huò yǒu zhòng shēng duō shàn gēn zhě , xún biàn dé lái zhì wǒ shì jiè lián huā zhōng shēng 。
 或 有 眾 生 多 善 根 者 ， 尋 便 得 來 至 我 世 界 蓮 華 中 生 。
 huò yǒu zhòng shēng shǎo shàn gēn zhě , yào dāng chǔ tāi ,
 或 有 眾 生 少 善 根 者 ， 要 當 處 胎 ，
 huò shòu nǚ rén ér shēng wǒ jiè , rán hòu nǎi dé yǒng jìn tāi fēn 。
 或 受 女 人 而 生 我 界 ， 然 後 乃 得 永 盡 胎 分 。
 suǒ yǒu zhòng shēng yí xiàng chún shòu wéi miào kuài lè ,
 所 有 眾 生 一 向 純 受 微 妙 快 樂 ，
 wéi fēng chuī cǐ jīn duō luó shù chū wéi miào shēng ,
 微 風 吹 此 金 多 羅 樹 出 微 妙 聲 ，

suǒ wèi kǔ kōng wú wǒ wú cháng děng shēng , wén shì shēng zhě jiē dé guāng míng sān mèi ,
yǐ sān mèi lì gù dé zhū kōng dìng shèn shēn sān mèi ,
shì jiè wú yǒu yín yù xiǎng shēng 。
shì zūn ! wǒ zuò pú tí shù xià ,
yú yī niàn zhōng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
yuàn wǒ shì jiè wú yǒu rì yuè guāng míng zhòu yè chā bié , chú huā kāi hé 。
wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
dāng yǐ guāng míng biàn zhào sān qiān dà qiān shì jiè , yǐ guāng míng lì gù ,
lìng zhū zhòng shēng xī dé tiān yǎn ,

yǐ tiān yǎn gù , dé jiàn shí fāng wú liàng wú biān zhū fó shì jiè
以 天 眼 故 ， 得 見 十 方 無 量 無 邊 諸 佛 世 界
zài zài chù chù zhū fó shì zūn xiàn zài shuō fǎ 。
在 在 處 處 諸 佛 世 尊 現 在 說 法 。
shì zūn ! wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
世 尊 ! 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
shuō yú zhèng fǎ lìng cǐ yīn shēng biàn mǎn sān qiān dà qiān shì jiè ,
說 於 正 法 令 此 音 聲 遍 滿 三 千 大 千 世 界 ，
zhòng shēng wén zhě dé niàn fó sān mèi 。
眾 生 聞 者 得 念 佛 三 昧 。
zhòng shēng huò yǒu xíng zhù huí zhuǎn , suí suǒ fāng miàn cháng dé jiàn wǒ ,
眾 生 或 有 行 住 迴 轉 ， 隨 所 方 面 常 得 見 我 ，
ruò yú zhū fǎ yǒu yí zhì chù , yǐ jiàn wǒ gù jí dé duàn yí 。
若 於 諸 法 有 疑 滯 處 ， 以 見 我 故 即 得 斷 疑 。
shì zūn ! wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
世 尊 ! 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
shí fāng wú liàng wú biān ā sēng qí zhū fó shì jiè zài zài chù chù suǒ yǒu zhòng shēng ,
十 方 無 量 無 邊 阿 僧 祇 諸 佛 世 界 在 在 處 處 所 有 眾 生 ，

ruò xué shēng wén , ruò xué yuán jué , ruò xué dà shèng ,
wén wǒ míng zhě mìng zhōng yào lái shēng wǒ shì jiè 。
xué shēng wén rén wén wǒ fǎ zhě , dé bā xiè tuō ā luó hàn guǒ 。
xué dà shèng rén wén wǒ fǎ zhě , dé shēn fǎ rěn tuó luó ní mén jí zhū sān mèi ,
bú tuì zhuǎn yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
dé wú liàng shēng wén yǐ wéi juàn shǔ ,
qí shù wú biān wú néng shù zhě , wéi chú zhū fó 。
shì zūn ! wǒ dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
suí suǒ zhì fāng jǔ xià zú chù , jí yǒu qiān yè jīn lián huā shēng ,

qí huā wéi miào yǒu dà guāng míng , wǒ dāng qiǎn zhì wú fó zhī chù chēng zàn wǒ míng 。
若 有 眾 生 於 此 華 中 得 聞 稱 讚 我 名 字 者 ，
xún shēng huān xǐ zhòng zhū shàn gēn yù shēng wǒ guó , yuàn mìng zhōng shí xī jiē lái shēng 。
尋 生 歡 喜 種 諸 善 根 欲 生 我 國 ， 願 命 終 時 悉 皆 來 生 。
wǒ zhū dà zhòng chū jiā zhī rén yuǎn lí chǎn qū dù jí jiān qī shā mén zhī gòu ,
我 諸 大 眾 出 家 之 人 遠 離 諂 曲 妒 嫉 姦 欺 沙 門 之 垢 ，
zūn zhòng yú fǎ , yú zhū suǒ xū míng chēng lì yǎng xīn bú guì zhòng ,
尊 重 於 法 ， 於 諸 所 須 名 稱 利 養 心 不 貴 重 ，
cháng yào kǔ kōng wú cháng wú wǒ , cháng qín jīng jìn zūn fǎ yī sēng 。
常 樂 苦 空 無 常 無 我 ， 常 勤 精 進 尊 法 依 僧 。
ruò zhū pú sà dé bú tuì zhě jiē xī lìng dé lóng yǔ sān mèi ,
若 諸 菩 薩 得 不 退 者 皆 悉 令 得 龍 雨 三 昧 ，
yǐ sān mèi lì gù wèi zhòng shēng shuō bō rě bō luó mì ,
以 三 昧 力 故 為 眾 生 說 般 若 波 羅 蜜 ，
lìng lí shēng sǐ nǎi zhì chéng fó , yú qí zhōng jiān suǒ kě shuō fǎ bú wàng bù shī 。
令 離 生 死 乃 至 成 佛 ， 於 其 中 間 所 可 說 法 不 忘 不 失 。

shì zūn ! wǒ chéng fó yǐ shòu mìng zhù shì shí qiān dà jié ,
世 尊 ！ 我 成 佛 已 壽 命 住 世 十 千 大 劫 ，
bō niè pán hòu zhèng fǎ zhù shì mǎn yì qiān jié 。 』
般 涅 槃 後 正 法 住 世 滿 一 千 劫 。 』
ěr shí rú lái zàn ā chù yán yán :
爾 時 如 來 讚 阿 闍 言 :
『 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ ! rǔ jīn yǐ qǔ qīng jìng shì jiè ,
善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！ 汝 今 已 取 清 淨 世 界 ，
rǔ yú lái shì guò yì héng hé shā děng ā sēng qí jié ,
汝 於 來 世 過 一 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ，
rù dì èr héng hé shā děng ā sēng qí jié , dōng fāng qù cǐ qiān fó shì jiè ,
入 第 二 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ， 東 方 去 此 千 佛 世 界 ，
bǐ yǒu shì jiè míng yuē miào lè , suǒ yǒu zhuāng yán rú rǔ suǒ yuàn jiē xī jù zú ,
彼 有 世 界 名 曰 妙 樂 ， 所 有 莊 嚴 如 汝 所 願 皆 悉 具 足 ，
rǔ yú shì zhōng dāng chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ,
汝 於 是 中 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
yóu hào ā chù rú lái , yìng gòng , zhèng biàn zhī ,
猶 號 阿 闍 如 來 ， 應 供 ， 正 遍 知 ，

míng hènɡ zú 善 shàn shì 逝 shì 世 jiān 間 jiě 解 wú 無 shàng 上 shì 士
tiáo yù zhàng fū 夫 tiān rén shī 師 fó 佛 shì 世 zūn 尊 。 』
ěr shí ā chù pú sà bái fó yán 言 ː
『 shì zūn ！ ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě 者 ，
yí qiè shì jiān yīn jiè zhū rù suǒ shè zhòng shēng jiē dé cí xīn 心 ，
wú yuàn zéi xiǎng jí zhū huì zhuó 濁 ， shēn xīn kuài lè 樂 ，
yóu rú shí zhù zhū pú sà děng chǔ lián huā shàng jié jiā fū zuò sān mèi zhèng shòu 受 ，
yǐ sān mèi lì lìng xīn wú gòu 垢 ， shì zhū zhòng shēng shēn xīn kuài lè yì fù rú shì 是 。
wǒ jīn tóu miàn jìng lǐ yú fó 佛 ， wéi yuàn cǐ dì yǒu jīn sè guāng 光 。 』

shàn nán zǐ ! ěr shí ā chù pú sà xún yǐ tóu miàn jìng lǐ fó zú ,
善 男 子 ！ 爾 時 阿 闍 菩 薩 尋 以 頭 面 敬 禮 佛 足 ，
shì shí yí qiè wú liàng zhòng shēng , shēn xīn jí dé shòu dà kuài lè ,
是 時 一 切 無 量 眾 生 ， 身 心 即 得 受 大 快 樂 ，
qí dì yì yǒu jīn sè guāng míng 。
其 地 亦 有 金 色 光 明 。
ěr shí bǎo zàng rú lái wèi ā chù pú sà ér shuō jì yán :
爾 時 寶 藏 如 來 為 阿 闍 菩 薩 而 說 偈 言 ：
zūn yì qiě qǐ rǔ jīn yǐ lìng yí qiè zhòng shēng xīn wú fèn nù
尊 意 且 起 汝 今 以 令 一 切 眾 生 心 無 忿 怒
fù yú zhòng shēng shēng dà bēi xīn liǎng shǒu gè dé tiān qiān fú lún
復 於 眾 生 生 大 悲 心 兩 手 各 得 天 千 幅 輪
jìng yì dāng lái wéi tiān rén zūn
淨 意 當 來 為 天 人 尊
shàn nán zǐ ! ěr shí , ā chù pú sà wén shì jì yǐ xīn dà huān xǐ ,
善 男 子 ！ 爾 時 ， 阿 闍 菩 薩 聞 是 偈 已 心 大 歡 喜 ，
jí qǐ hé zhǎng qián lǐ fó zú , qù fó bù yuǎn fù zuò tīng fǎ 。 」
即 起 合 掌 前 禮 佛 足 ， 去 佛 不 遠 復 坐 聽 法 。 」

bēi huá jīng juàn dì sì
悲 華 經 卷 第 四

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶
Seven times

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hù hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶
Three times

yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩	xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身	tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國